

**Université de Bejaia Abderrahmane Mira**

**Faculté des Lettres et des Langues**

**Département de Langue et Culture Amazighe**



**Mémoire Master 2 Anthropologie du Monde Amazigh**

**Option : Anthropologie du Monde Amazigh**

**Thème**

*Etudes de la poterie traditionnelle de la région*

*d'Ait Smail cas : Wilaya Bejaia*

**Présenté par : FERHANE Kahina      Sous la direction de : M. KORICHE Abdelmadjid**

YAHY Nawel

**Soutenu le 14 septembre 2017 devant le jury composé :**

-M. ASSAIKH Farid

Rapporteur

-M. ALLAM Saïd

Examineur

**Année Universitaire : 2016/2017**

## *Remerciements*

*Mes remerciements s'adressent à notre promoteur monsieur KOURICHE Abdelmadjid, pour son aide et sa disponibilité tout au long de ce travail.*

*Mes remerciements sont aussi destinés aux membres du jury d'avoir accepté de lire et d'évaluer ce travail.*

*Nous tenons également à remercier tous les enseignants de la faculté des Langues et Cultures Amazigh, en particulier tous ceux qui ont contribué de près ou de loin, à notre formation.*

*Enfin, nous souhaitons dédiées ce mémoire à notre famille. Rien n'aurait été possible sans leur soutien, confiance et générosité.*

## *Dédicaces*

*Je tiens à dédier ce travail à mes chères parents, mes frères,  
mes sœurs de leur soutien durant toutes mes études.*

*A mon cher cousin Marzouk qui m'a vraiment encourager.*

*A mes chères amies : Nadia, Hamida, Wissam, Kahina,  
Linda*

*À mon binôme Nawal.*

*A tous ce qui ont aidés de près ou de loin à la réalisation de  
ce travail.*

*FERHANE Kahina*

## *Dédicaces*

*Je dédie ce modeste travail, à ma famille, à qui m'ont soutenu et encouragé depuis le début jusqu'à la réalisation de ce travail, qui ont été toujours présent dans les moments difficiles.*

*YAHI Nawel*

# Sommaire

## Introduction générale

### Chapitre I : Méthodologique

Introduction.....	14
1. L'importance du sujet.....	14
2. Choix de sujet.....	16
2.1. Subjectif.....	16
2.2. Objectif.....	17
3. Problématique.....	17
4. Les hypothèses.....	19
5. Les mots clés.....	19
6. Enquête de terrain.....	21
7. Présentation de la population d'enquêté.....	22
8. Les difficultés sur le terrain d'enquête.....	24
Conclusion.....	25

### Chapitre II : Monographie de la Commune d'Ait Smail

Introduction.....	27
I. Historique et caractéristique géographique d'Ait Smail.....	28
I.1. Aperçu historique d'Ait Smail.....	28
I.2. Situation géographique d'Ait Smail.....	29
II. Relief et climat.....	31
II.1. Relief.....	31
II.2. Climat méditerranée et montagneux.....	33
III. Infrastructure.....	33
III.1. la population.....	34
1.1. Evolution de la population de la commune d'Ait Smail entre 1987/2017.....	34
1.2. Répartition de la population pour divers horizon.....	35
III.2. Habitat.....	36

V- La condition féminine (la situation de la femme d'Ait Smail dans les années 1970- 1980).....	38
Conclusion.....	40

## **Chapitre II : Portrait des enquêtées**

Introduction.....	42
I. Aperçu historique des entretiens.....	42
I.1. F.Taous.....	42
I.2.F. Houriya.....	43
I.3. K .Werdiya.....	45
I.4. Z. Khoukha.....	46
I.5.M. Zahra.....	47
Conclusion.....	49

## **Chapitre IV : Les Outils de la fabrication de la poterie traditionnelle**

Introduction.....	51
I. L'argile.....	51
I.1. L'argile à poterie « Ideqqi ».....	52
I.2. « Lmedlug» ,L'argile blanche « Kaolinite » .....	52
I.3.« Asgu »,Pierres noires .....	54
II. Les outils potiers.....	54
II.1. « Taellamt ».Un pinceau fait en poil de Chèvre .....	54
II.2. «Ablaṭ -Ablaḍ n rḡem »,Pierre de décoration .....	55
.....	
II.3.« Ameccar ».....	55
II.4.Le Tamis « Ayerbal » .....	55
II.5. « Azdud-Azduz » Maillet .....	56
II.6 Akeccuṭ-Aqeccut « Le bois » et Timerya-tarfa « la bouse de vache ».....	56
II.7. Aceqquf-Afrur « Tesson de la poterie» .....	56
III-Les techniques de fabrication de la poterie traditionnelle de région Ait Smail.....	57

III.1. Tukksa-Tussfa n udeqqi « Extraction de l'argile».....	57
III.2. Aheggi n udeqqi « La préparation de l'argile».....	57
III.3. Abnaw n Iqennucen « Le Modelage ».....	58
III.4. Asekkaw n Ufexxar « Le Séchage ».....	58
III.5. Arqam n Ufexxar « La décoration ».....	58
III.6. Aqqed n Ufexxar « La cuisson ».....	59
Conclusion .....	60

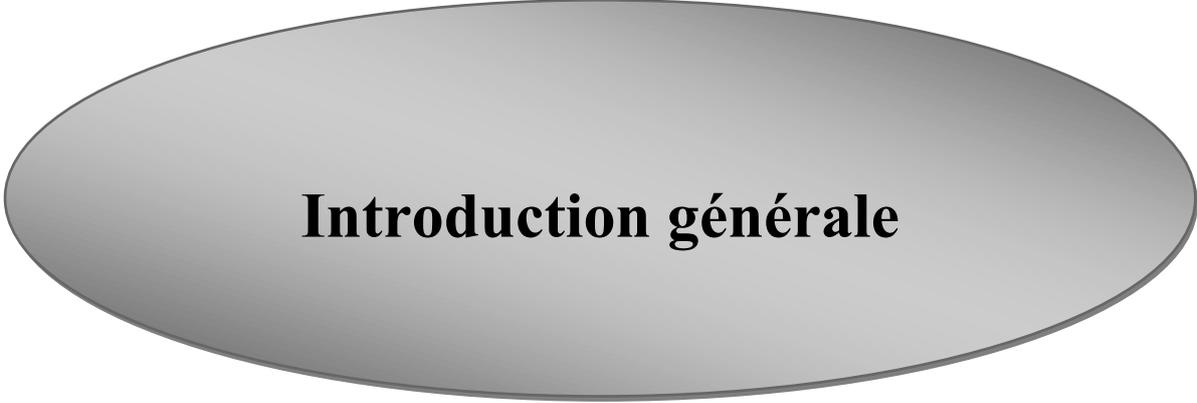
## **Chapitre V : Les noms des signes et des objets de la poterie traditionnelle**

Introduction.....	63
I. Quelques objets de la poterie kabyle de la région D'Ait Smail wilaya Béjaia.....	63
I.1 Les objets de la poterie à cuisiner.....	62
I.2 Quelque objet de poterie pour remplir l'eau.....	66
I.3 Quelque objet de poterie à manger.....	67
II- Les signes de la poterie traditionnelle kabyle de la région d'Ait Smail wilaya Béjaia.....	68
Conclusion.....	88

### **Conclusion générale**

### **Bibliographie**

### **Annexe**



**Introduction générale**

## Introduction générale

Chaque société a ses propres références sociales et culturelles, qui la distingue des autres sociétés, En mettant l'accent sur son environnement, qu'elle donne sa personnalité et définit son identité, C'est un modèle des coutumes d'une société particulière et ses références sociales et culturelles et même des diverses activités qui produisent de l'intelligence et du savoir-faire« *Les kabyle ont longtemps pratiqué et certains observent ou exécutent de nombreux rites, éléments de différents rituels correspondant à des représentations plus ou moins magico-religieuses traditionnelle, ou modernes plus orthodoxes<sup>1</sup> ».*

Dans la tradition de l'identité, il existe de nombreux aspects qui incluent son modèle social, son organisation sociale, son mode de vie, les aspects morphologiques, les caractéristiques fondamentales de la personnalité commune de la majorité, les gènes hérités des générations à l'épreuve du temps, la poterie, une des preuves physiques qui aide à tracer la chronologie et l'âge, a été trouvée dans une certaine zone, de sorte que la personne a pu transformer l'argile en solide en utilisant le feu et les roues qui ont révolutionnés la production grâce à des conceptions simples et expressives.

La poterie traditionnelle, un métier spécifiquement pour les femmes, varie d'une région à l'autre, est un processus difficile qui nécessite du temps et de la patience et varie d'une région à l'autre sous ses diverses formes, son design, sa décoration et ses excellents effets esthétiques qui reflètent la vision et la sagesse des femmes. « *En ce sens, la poterie féminine algérienne nous raconte, d'abord, histoire de femmes inscrites dans un contexte historique, technologique, social et culturel bien défini et chargé, par les groupes, d'une responsabilité précise, celle d'assurer le bien-être familial, et d'abord l'eau et le pain, elle nous raconte aussi l'histoire de femmes qui, en dépit de la lourdeur de cette responsabilité et des contraintes qui en découlent, parviennent à se réserver, à s'approprier un territoire d'imagination, de rêve et de créativité, ou elles peuvent se penser comme des individus<sup>2</sup>».* Les symboles véhiculés par le mouvement des messages et des communications reflètent également l'intelligence des femmes, leur main et leur fierté pour leurs habitants d'autre part.

Certains villages kabyles font des objets de poterie traditionnels et sont destinés à un usage domestique ou à des fins commerciales ou décoratives, la poterie d'Ait Smail vaut la

---

<sup>1</sup>Camille Lacoste –Dujardin, dictionnaire de culture Berbère en Kabylie, paris, 2005, p 302.

<sup>2</sup>Sons auteur, «IDEQQI Art de femmes berbères », musée du qui Branly, 5 continents éditions, paris, Paris, 2007, p 302.

sensibilité car un métier ancestral avait un double sceau d'originalité et de qualité sous toutes ses formes. La société d'Ait Smail comme tous les sociétés kabyle avait ses coutumes attachées à ses traditions qui les identifient à l'épreuve du temps pour la survie éternelle et écrire leur valeur et leur place dans la société

De ce fait, nous allons faire une approche anthropologique sur la poterie traditionnelle d'Ait Smail, sa valeur dans la société, et qui nous informe de la vie et de l'organisation sociale et la culture traditionnelle de nos ancêtres. A travers de cette recherche combinée d'ethnographie et d'histoire, elle vise à l'interprétation de poteries traditionnelles dans un cadre méthodologique et monographique sur le terrain d'enquête auprès des femmes qui ont une relation avec la poterie et au terrain d'Ait Smail, puis nous allons présenter trois chapitres qui présentent la poterie traditionnelle d'Ait Smail en générale.

Dans le premier chapitre, c'est le cadre méthodologique de la recherche, nous avons tenté de cadrer au maximum notre approche, en présentant brièvement les grands axes et concepts que l'anthropologie utilise et fait référence. En soulignons quelques concepts méthodologiques et leurs valeurs pratiques, scientifiques dans notre terrain d'étude, aspect par lequel nous nous sommes rendu compte, de l'obligation s'atteler et, dans certains cas s'approfondir pour mettre en clair telle ou telle notion. A titre d'exemple, la notion de la « poterie » doit être utilisée avec plus de précaution, voire de relativité en anthropologie. Le terrain à cet effet est le seul garant d'une efficacité de la recherche.

Dans le deuxième chapitre, nous avons présenté la monographie de village d'Ait Smail, nous avons évoqué le volet historique du village Ait Smail, l'aperçu était focalisé sur l'appartenance généalogique, la fondation historique du village ; sont rares les écrits qui relatent l'histoire du village. Toutefois notre travail de terrain nous a au moins conduit sur quelques pistes dont nous avons fourni et enrichi l'apport historique du village.

Dans le troisième chapitre, nous avons interviewé des femmes qui sont en relations avec la poterie d'Ait Smail, le rapprochement dans différents lieux au village. qui soit à la fois à la maison, ou en privé dans des espaces purement des femmes comme la maison de jeune où dans atelier de poterie, nous a permis de déceler les visions qui ne sont pas nécessairement évoquées à n'importe qui, ni n'importe comment. Il s'agit principalement des questions relatives aux situations de la fabrication de poterie traditionnelle, de prise de position.

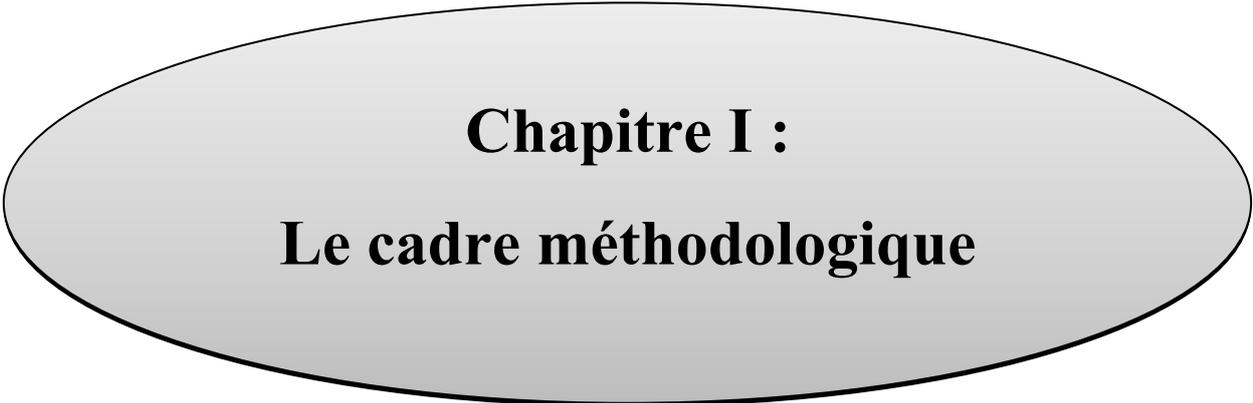
Aussi, faut-il de le souligner, des femmes ont un grand particulier sur le fonctionnement de poterie, compte tenu de leurs cultures et de traditions. Ici, la référence se fait à l'interaction de la tradition et la modernité en général.

L'analyse dans le quatrième chapitre c'est articulée autour de deux points que nous avons utile. Dans la première, il s'agit d'une analyse qui consiste à expliquer comment faire de la poterie traditionnelle, en utilisant des outils traditionnels pour fabrication des objets de poterie. Ceci en se basant sur les différentes modalités fonctionnelles pour ces outils.

Ensuite, dans le deuxième point, l'analyse était basée sur la présentation de différentes d'argile. Comment se fait l'extraction de l'argile de sous terre, ou les techniques pour préparer la pâte de poterie. La technique qui consiste à concevoir les outils est assimilable à une véritable chaîne de production, en ce sens qu'elle passe par différentes phases, pour fabriquer un objet. Celle-là, nécessite plus notre présence physique dans certains festivals de poterie dans le village Ait Smail. Que le village célèbre, avec ses festivals sur la poterie chaque année, bien entendu, d'un modèle organisationnel que le village adopte. Objectif selon lequel nous nous sommes concentrés, est préalablement, la détermination du rôle, de la place de poterie dans ce village.

Pour clôturer notre recherche, dans le cinquième chapitre, nous avons, présenté les objets de poterie et chaque signe qui porte des symboles et à quoi signifient ces signes de décours de poterie de la commune d'Ait Smail, à caractéristique particulière, ces marques dans les sociétés anciennes, utilisées par des femmes comme des messages, entre eux. Ensuite, les différents types des objets de la poterie de ce village.

On finira notre travail avec des annexes que nous avons fait les entretiens de terrain avec des femmes qui sont en relation avec la poterie de la commune d'Ait Smail, aussi des femmes qui revivent la poterie et ont informé de tout ce qui concerne la poterie.



**Chapitre I :**  
**Le cadre méthodologique**

## Introduction

Ce chapitre parle de la méthodologie que nous avons utilisée pendant nos recherches.

Nous allons présenter le choix du sujet qui s'inscrit (L'objectivité et la subjectivité) dans le cadre de nos recherches et aussi nous présenterons l'importance du sujet, que nous traiterons dans ces recherches en utilisant les outils méthodologiques requis pour une enquête de terrain en science sociale.

Par la suite, la présentation de la problématique comprend la question principale, qui dirige le cours et l'orientation de nos recherches et en proposant quelques hypothèses à vérifier sur l'enquête de terrain. Egalement nous allons présenter cette enquête de terrain avec les observations et les entretiens menés, en mettant l'accent sur le contexte et les conditions qui nous ont été fournies pendant nos recherches.

Enfin, nous présenterons d'une façon générale les difficultés rencontrées durant toute la période d'enquête sur terrain.

### I. L'importance du sujet

Cette recherche s'appuie sur une approche anthropologique qui étudie la poterie traditionnelle de la région d'Ait Smail, wilaya de Bejaia. Pour cette raison nous allons présenter la poterie traditionnelle en Algérie en général et à Ait Smail en particulier. Cette dernière représente le sujet de notre recherche.

En Algérie, la poterie est considérée comme les traditions qui existent depuis l'époque ancienne. Cette fabrication de poterie est différente d'une région à l'autre. En effet, « *En Algérie, la poterie est différente d'une région à l'autre, résultat de diverses influences qu'elle a subies au cours de l'histoire* »<sup>1</sup>.

La spécificité de la poterie traditionnelle dans la région kabyle (la grande Kabylie et la petite Kabylie) qui utilise les différentes couleurs et les formes lors de la décoration, comme le rouge et le noir en grande Kabylie, et les couleurs blanche et noire dans la petite Kabylie. De plus, la région que nous allons présentée dans notre étude appartient à la petite kabyle : « Ait Smail », cette région a sa spécificité dans la fabrication de la poterie

---

<sup>1</sup>AIT ALI Ourida, Mon souhait d'ouvrir un atelier d'apprentissage, Le Midi Libre[en ligne], mis en ligne le 30/09/2003, Disponible sur [www.djazairress.com/fr/lemidi/909301901](http://www.djazairress.com/fr/lemidi/909301901), [consulté le 08/04/2017].

traditionnelle connue par la diversité des formes et le décor, elle a aussi un avantage particulier notamment l'utilisation des différents types d'argile de diverses couleurs: le rouge, le jaune et le blanc.

Dans la société kabyle les femmes traditionnelles jouent un rôle très important dans la responsabilité avec tous les membres de la famille, aussi elle garde toutes les traditions kabyles comme la fabrication de la poterie. Dans ses écrits, Makilam développe la participation des femmes en fonctionnement de la vie économique et sociale, les traditions kabyles en décrivant le rituel ancestral qui accompagnait leurs activités de subsistance<sup>2</sup>.

En Kabylie, la poterie traditionnelle pratiquée exclusivement par les femmes. En effet, « *la poterie n'est en fait pas une profession, mais elle est généralement considérée comme telle, A la base c'était une tâche confiées aux femmes*<sup>3</sup> ».

Par conséquent, la femme dans la région d'Ait Smail a un rôle important pour la fabrication de la poterie. Il faut que nous abordions cette pratique de point anthropologique en efforçant de donner la signification des signes de chaque objet conduit par les femmes de cette région, dont elles utilisent des symboles sur des poteries sous forme de messages, et chaque symbole a une expression et une lecture particulières, ces symboles sont des langages de femmes relatifs à leurs idées. Selon Makilam « *ces signes révèlent la conscience d'autonomie des femmes kabyles et du savoir ésotérique dont elles étaient les seules dépositaires dans la société traditionnelle à l'exclusion des hommes* ».<sup>4</sup>

Dans la société kabyle, la poterie traditionnelle est considérée comme un art sacré, elle révèle l'importance culturelle et ethnique. nous essayons de faire le contact sur la situation à l'ère des changements qui touchent cet artisanat, Ce qui représentait la poterie au passé, une source de subvention pour certaines familles et particulièrement dans la région d'Ait Smail, mais elle reflète l'état du conflit afin de séjour cette artisanat, En raison des

---

<sup>2</sup>Béatrice Lecestre-Rollier, « Makilam, Signes et rituels magiques des femmes kabyles », Clio. Femmes, Genre, Histoire [En ligne], 40 | 2014, mis en ligne le 15 janvier 2015, [consulté le 08 avril 2017]. Disponible sur URL : <http://clio.revues.org/12218>.

<sup>3</sup>ORIENT Envie, Artisanat Maghreb : la poterie berbère et kabyle [en ligne], Disponible sur [www.enviedorient.com/blog/la-poterie-berbere-et-kabyle.html](http://www.enviedorient.com/blog/la-poterie-berbere-et-kabyle.html), [consulté le 08/04/2017].

<sup>4</sup>MAKILAM cité par AIT ALI Ourida, « signes et symboles de la poterie » Le Midi Libre, N°989 du 09/06/2010.

changements socio-économiques qui ne cessent de toucher les femmes d'Ait Smail, certaines encore pratiquent cette artisanat afin de préserver le patrimoine traditionnel.

Nous abordons dans cette pratique de la poterie traditionnelle dans la région d'Ait Smail et qu'en faisant l'enquête de terrain pour connaître le contexte historique de fabrication de la poterie et l'étendue du changement au fil du temps, de la façon de transformer l'argile à partir de la matière solide à l'utilisation de dessins expressifs dans la décoration sur la poterie.

## **2. Choix de thème**

Notre thème de recherche c'est la poterie traditionnelle d'Ait Smail. Avant d'aborder ce sujet plusieurs raisons ont été derrière le choix de ce thème et qui nous ont menées à porter beaucoup d'importance sur la poterie. le choix du sujet a été fait suite à des contraintes subjectives et objectives.

### **2.1. Subjectives.**

Nous avons choisi de travailler sur ce thème pour son importance dans la société kabyle en général, et dans notre région Ait Smail en particulier ,aussi pour notre appartenance à cette région et notre familiarisation avec cette poterie qui est une culture traditionnelle très riche et soutenue surtout par les vieilles femmes à Ait Smail.

Etant un métier qui passe d'une génération à l'autre, d'une mère à sa fille et devient une coutume et une tradition que les femmes à Ait Smail gardent et aiment transmettre aux

générations futures , elle est une culture héritée et coïncée par des femmes de cette commune.

Etant originaire de la région d'Ait Smail et considérée comme élément essentielle à une période et vécue avec des femmes qui construisent ce genre d'objets à ravers sa dimension culturelle et conservent sa valeur social.

La sauvegarde d'un savoir-faire hérité traditionnellement dans la région d'Ait Smail et continue à faire la poterie et réserve de main d'œuvre au sein des familles comme un héritage légué entre les générations.

## 2.2. Objectifs

D'abord nous avons choisi de développer ce thème car il s'inscrit dans le cadre de notre recherche universitaire anthropologique.

Etant la poterie traditionnelle, pratiquée comme une source de vie dans la société traditionnelle et représentée une exposition culturelle de la région d'Ait Smail en particulier.

Cette poterie mérite une attention particulièrement sur son apport sociale et culturelle, et un savoir traditionnel causé à augmenter la culture traditionnelle de la région d'Ait Smail.

L'importance de la poterie est sa forte valeur dans la région d'Ait Smail pour conserver mieux sa propre culture et avoir la conscience de patrimoine culturel ancien de cette région.

Aujourd'hui, nous remarquons malheureusement une grande négligence de la part de notre génération envers ce métier ancestral qui est en voie de disparation.

Soulignant que cette poterie se pratique par un bon nombre de vieilles de nos jours ce qui nous ont motivé d'avantage afin d'approfondir nos connaissances sur ce métier.

Faire connaître la poterie de la femme d'Ait Smail et son produit, et rendre l'activité de la poterie comme source économique et à la fois culturel.

L'effort de mettre en exergue la poterie par un festival de poterie organisé annuellement par l'association culturelle Adrar N'Fad, ce qui nous a motivé d'avantage afin d'approfondir nos connaissances sur ce métier.

## 3. La problématique

De nos jours, la poterie traditionnelle d'Ait Smail est en dégradation d'une année à l'autre, et d'un jour à l'autre.

Elle était à la fois un moyen de subvention pour les familles pauvres, les familles nécessiteuses, mais aussi un moyen de transmettre des messages, et c'est grâce aux différents signes que constituent chaque objet que nous pourrions comprendre la sagesse de la femme kabyle. Chaque société est représentée par des multiples traditions et coutumes qui la diffèrent d'autre société. Les kabyles en particulier possèdent une grande richesse de coutumes, cet Art avait connu une renaissance incroyable au milieu de la société kabyle.

La poterie est une activité dure qui se transmet d'une génération à l'autre, ce métier demande beaucoup de réflexion et c'est pour cette raison on dit que les poteries sont des témoignages qui pouvaient nous décrire la misère et la souffrance de nos ancêtres. « *Les potiers continuent de travailler avec une grande attention aux détails, profondément touchés par leur croyance en la réciprocité symbiotique de la terre fertile et de la nature féminine dans une vivifiante harmonie. La poterie est le produit de forces physiques essentielles: l'interaction du feu, la terre et cet élément vital, l'eau* »<sup>5</sup>.

La poterie traditionnelle d'Ait Smail exerçait par des femmes perpétues la tradition d'un savoir-faire ancestral dans cette région à forte tradition potière héritée pour subvenir au besoin de leur famille, été fabriquée sur la base de leur technique traditionnelle de travail. « *Ainsi, le travail du potier n'est pas lié avec le monde du mystère dans lequel il est enveloppé. La Poterie porte avec elle des empreintes de traces immémoriales en apposant son cachet sur la vie quotidienne depuis des siècles, avec une compétence au départ connue seulement de la femme et jalousement protégée par elle* »<sup>6</sup>

Plusieurs disciplines telle que la sociologie, l'anthropologie qui sont spécialisées dans l'étude des sociétés et de la personnalité trouvent de grandes difficultés dans l'analyse des comportements et de la société moderne.

Aujourd'hui, le monde est bouleversé par les moyens technologiques, les gens ne s'intéressent qu'aux dernières nouvelles qu'elles sont en lien direct avec la modernisation, ils sont devenus des machines. Chaque peuple, et chaque société dans le monde entier possède une civilisation et une tradition qui sont propre à elles, mais malheureusement la génération actuelle ignore complètement d'où vient-elle, et ce que deviendra t'elle?, la société actuelle ne s'intéresse plus à son passé, n'est à ces traditions qui sont des piliers de la civilisation de la société.

Autre fois, la poterie était l'espoir et le symbole de la femme kabyle, mais aujourd'hui, tout le monde se pose des questions ou sont passés ses traditions, car on trouve des régions dans la Kabylie qui ignorent complètement ses coutumes, surtout la poterie qu'était sacré chez nos ancêtres.

---

<sup>5</sup> ORIENT Envie, Artisanat Maghreb : la poterie berbère et kabyle [en ligne], Disponible sur [www.enviedorient.com/blog/la-poterie-berbere-et-kabyle.html](http://www.enviedorient.com/blog/la-poterie-berbere-et-kabyle.html), [consulté le 08/04/2017].

<sup>6</sup>Ibid.

Notre travail de recherche sera celui de l'étude de l'une des traditions de la commune d'Ait Smail qu'est « la poterie traditionnelle » représentative pour cette région par certaines femmes tenantes d'un héritage de leur région, cette dernière était le moyen pour tasma3lith de transmettre son message, sa magie, et surtout ses pensées et ses souffrances. Ce métier ancestral était un essor par la société d'Ait Smail, mais malheureusement ce patrimoine local est dans une dégradation continue à cause de l'absence de la production.

Notre recherche, tente de répondre à la question principale suivante : Est-ce que la poterie traditionnelle d'Ait Smail a gardé encore sa place? Pourquoi fabrique-t-elle des objets de poterie ?

Nous avons posé d'autres questions secondaires afin de mieux explorer cette catégorie sociale : Quelles sont les signes de la poterie d'Ait Smail ? Est-ce que y a-t-il des moments précisés pour l'opération de fabrication ? Combien de temps demande-t-il cette opération ?

#### **4. Les hypothèses**

Pour répondre à cette problématique, nous avons émis deux hypothèses qui vont motiver le déroulement de notre recherche :

- Est ce que cette négligence revient au manque d'expérience chez la nouvelle génération des femmes, ou bien la génération actuelle donne plus d'importance aux objets d'importation que ceux de local ?

-Est ce que le développement des moyens technologiques sont à l'origine de l'abondant de plusieurs traditions pas uniquement la poterie ?

#### **5. Les mots clés**

##### **5.1. La poterie**

La poterie ou la terre cuite est l'une des activités artisanales la plus répandue sur le territoire de la société kabyle. La première matière principale dans cette activité c'est l'argile. Il est soit extraite ou achetée. La fabrication était exclusivement féminine, les hommes s'occupaient de la commercialisation. Le travail de la poterie est aussi un travail dur qui passait par plusieurs étapes, chaque étape à son importance pour enfin avoir des Object de terre cuite servant soit pour la cuisson soit pour le décor. En effet, « *La poterie kabyle était la*

*seule espèce de céramique vernaculaire algérienne. Les cruches d'argile modelées à la main par les femmes kabyles étaient ensuite polies avec une pierre lisse et ornées de motifs géométriques linéaires dans l'ocre, le brun, le noir ou le rouge, appliqués avec un pinceau primitif de poil de chèvre, avant d'être empilées sur un feu en plein air pour être durcies »<sup>7</sup>.*

## **5.2. La ruralité**

La ruralité fait référence à l'ensemble des caractéristiques propres aux espaces ruraux et à la vie dans les campagnes. Longtemps, on a associé l'espace rural aux activités agricoles, mais la ruralité d'aujourd'hui est beaucoup plus complexe et se décline en une multitude d'activités, de fonctions, de paysages, de communautés et de cultures aux couleurs locales particulières.

Le milieu rural concerne les zones qui se situent en dehors des centres urbanisés. Ces zones prennent en compte la population, le territoire, et les différentes ressources des campagnes. C'est en milieu rural que de nombreuses matières premières sont produites. Les principales caractéristiques du milieu rural sont les liens avec la nature et l'importance du lien entre l'économie et l'agriculture. A partir de l'auteur R. Pourtier, le territoire rural « *Ne se caractérise pas seulement par les particularités biophysiques de l'étendue qui lui sert de support, les techniques et les modes de production des populations qui l'exploitent et les droits d'usage exclusifs qu'elles revendiquent ; il se caractérise aussi par son degré d'intégration économique et sociale dans un espace chaque jour davantage réticulaire, et par la force des sentiments identitaires et d'appropriation que les habitants nourrissent à son égard* ».<sup>8</sup>

## **5.3. La femme kabyle**

Généralement, Les femmes kabyles jouaient un rôle prépondérant dans tous les domaines de la vie sociale dans la société kabyle. Elle est maîtresse de la maison, elle a été considérée comme le pilier de la famille. Cette société était fondée sur une stricte répartition des rôles, des droits et des devoirs entre les hommes et les femmes.

---

<sup>7</sup>THOPSON James et WRIGHT Barbara, « D'Eugène Fromentin : promenades Eûmes. [En ligne], paris, édition d CNRS, 1987, p336, Disponible sur <http://books.google.dz>. [Page 24, Consulté le 07/02/2017].

<sup>8</sup>POURTIER Roland, 2004, « Développement "rurale" au Sud, géo diversité et dynamiques territoriales », *Historiens et Géographes*, n° 187, p. 217-230.

En principe, la femme restait à la maison, elle est distinguée à diriger les affaires de la maison et élever les enfants, et elle prends le soin des animaux, et faire de la poterie et le tissés. Elle a également pris en charge les tâches de collecte de l'eau et ramasser du bois. Quand ils ont du temps libre, les femmes visitaient les unes les autres dans leurs foyers. La femme a également tenu le rôle de médiateur entre le père et les enfants, qui ensuite n'a pas à s'impliquer dans les discussions avec leur père.

D'un autre côté, la femme kabyle occupe une place cardinale dans la sauvegarde et la reproduction de notre culture amazighe. De tout temps, elles ont su faire perdurer notre culture malgré les situations difficiles auxquelles elles ont été confrontées. Elle devra se battre pour son identité et son statut de femme.

## 6. Enquête de terrain

Pour faire une recherche sur un terrain il faut identifier et délimité l'objectif de notre recherche, avoir des informations auparavant pour nous faciliter et développer le déroulement de recherche. « *L'enquête de type anthropologique se veut au plus près des situations naturelles des sujets-vie quotidienne, conversation-, dans une situation d'interaction prolongée entre le chercheur en personne et les populations locales, afin de produire des connaissances in situ contextualisées, transversales visant à rendre compte 'du point de vue de l'acteur ; des représentations ordinaires, des pratique usuelles et de leurs significations autochtones* »<sup>9</sup>. Après avoir délimité notre objectif de recherche, nous avons opté un recueil d'information afin de confronter nos connaissances sur la poterie traditionnelle. D'après des informateurs qui ont une relation avec notre recherche et qui sin au milieu de fréquentation avec des femmes, nous ont donné l'occasion d'exposer mieux, et avoir l'opportunité de représenter « la poterie traditionnelle », pour cela le procédé de l'entretien et l'observation nous a aidé à la reconstruction de notre objectif de recherche.

Les techniques de recherches que nous avons utilisées, nous ont conduit à entamer notre enquête et de recueillir des informations essentielles de notre recherche « *parmi les diverses techniques que mettent en œuvre les sciences sociales pour recueillir de l'information, l'entretien et l'observation apparaissent à la fois comme les plus triviales (par*

---

<sup>9</sup> OLIVIER DE SARDAN, J.P « l'enquête de socio-anthropologique de terrain : synthèse méthodologiques et recommandations à usage des étudiants », (LASDEL) laboratoire d'études et recherches sur les Dynamiques sociales et le Développement, Travaux n° 13, Niamey, Octobre, 2003, P.31

*leur apparente banalité) et les plus délicates(par leur fausse simplicité) »<sup>10</sup>*, pour parvenir à réaliser notre objectif nous avons élaboré un guide d'entretien qui nous a servi de base pour se rapprocher des femmes de poteries. Nous avons réalisé notre enquête de terrain dans la région d'Ait Smail, l'enquête a été lancée le mois de décembre 2016 jusqu'au Mars 2017. Durant ces mois d'observations de près, nous étions dans l'obligation de collecter avec des informateurs, à l'aide des enregistrements, des prises de notes et de préparer tous les signes avant de s'engager de contacter avec les informateurs qui nous ont permis d'identifier le profil de notre recherche et après avoir délimiter la nature de notre recherche sur terrain, Alors, nous avons utilisé l'enregistrement des entretiens pour collecter des données avec les poteries.

L'enquête de terrain auprès des femmes potières qui maîtrisent le métier, et qui maintient avec vivacité cette tradition, a été déroulé d'une façon intermittente. Au début de notre recherche nous avons observé les femmes qui sont spécialisées dans ce métier et la valeur de l'activité de poterie traditionnelle dans la société actuelle. Puis nous avons identifié la méthode de fabrication par observation, des entretiens par questionnaire, nous avons limité notre informateur dont 12 femmes potières professionnelles et spécialisées dans l'activité de poterie. Nous avons pu réussir de se rapprocher aux informatrices afin d'avoir des informations, après avoir déterminé l'enregistrement des entretiens qui nous ont aidé à la construction de notre recherche.

En fin, nous avons déterminé notre enquête afin d'exposer la valeur de la poterie traditionnelle, et nous avons obtenu et constitué le métier de poterie par les âges et que le métier est en dégradation.

## **7. Présentation de la population d'enquêté :**

Cette section présente nos entretiens avec un groupe de femmes qu'avaient un lien avec la poterie traditionnelle, qu'est considérée comme le métier d'enfance, dédié spécialement pour les femmes. Nous avons des discussions avec les femmes de la région d'Ait Smail, et il contient 10 femmes, toutes les femmes sont mariées dans différentes catégories et différents âges où leur âge varie, est varié entre 50 à 98 ans. 06 ont accepté de parler, et de participer à leur passé et de leur expérience, de leur potentiel avec nous, mais 4 n'ont pas accepté la conversation et elles nous ont fourni aucun soutien pour des raisons

---

<sup>10</sup> FASSIN Didier, « DECRIRE. Entretien et observation », Paris, Les Editions Ellipses, 1991, 1p.

familiale, ainsi que la peur du rejet de leurs noms. 5 femmes sont âgées moyennement entre 45 ans à 60 ans et 8 sont âgées entre 60 à 99 ans, elles avaient plus d'expérience.

Ce groupe de femmes sont des femmes Kabyles vivaient dans des régions montagneuses appartenant à la commune d'Ait Smail, nous avons adopté pour notre visite d'enquête pour chercher des informations par les femmes âgées à l'âge plus avancé où ils ont la meilleure expérience et ont vécu des moments émotionnels car les vieilles ont fait un travail d'immortel de mémoire, elles sont parties dans le passé des épreuves et revenir au dernier test, connaître les traditions sont les meilleur façons de savoir le passé de nos vieilles femmes, et ainsi les femmes à moyen âge connaissaient les traditions et la vie quotidienne, et accessoires traditionnels et comment l'artisanat de poterie est passée d'une génération à l'autre, et la méthode de fabrication et d'utilisation. Certains d'entre elles sont toujours intimement liées à ce métier et d'essayer de repositionner, et certaines l'utilisent uniquement pour la décoration.

Malgré leur âge, elles rappellent exactement, les motifs et le sens des signes, mais elles connaissaient aussi les méthodes de fabrication., en dépit de divers vents du changement où ils maîtrisent bien, on combinant le modèle traditionnel de la vie et l'ouverture des caractéristiques techniques spéciales maintenant. Nous sommes allés chez elles pour récolter les l'informations avec précision, et la visualisation directe, on n'a pas communiqué avec toutes les femmes parce que la poterie traditionnelle connue par les femmes âgées, Nous avons également reçu un rejet par certaines, Nous avons essayé de les convaincre que le but de notre visite est de connaître l'histoire et les origines du métier et sa position, et que le sujet ne dépasse pas aux autres domaines et ne sera pas présenté ailleurs, et on leurs a promis et assurées qu'elles n'auront aucun problème, mais avec toutes les garanties, elles refusent toujours d'accepter.

D'autre part, nous avons parlé avec la majorité des femmes qui ont accepté de nous fournir des réponses. Elles étaient heureuses que nous intéressants à la culture traditionnelle et intégré avec le sujet, il était une occasion pour elles de se rappeler les bons moments d'émotion qu'elles avaient vécus à cette époque, et elles nous ont fourni des données autant que possible, nous leur avons laissé le terrain pour parler même si certaines infectent d'autres sujets de leur vie personnelle, Il y a des entrevues pris beaucoup de temps et avec des femmes plus âgées, mais certaines d'entre elles prennent moins de temps, et cela est dû à l'état des axes.

Les entretiens que nous avons réalisés en langue kabyle, Nous l'avons traduit en français détaillé et vif à chaque essai de mot par des axes, l'utilisation de ces données, en fait, nous a permis de déterminer plus des données recueillies lors des entrevues de contexte, car ils nous fournissent des informations supplémentaires sur la poterie traditionnelle, ceci après l'enregistrement par le greffier Nous avons ces femmes responsables de la poterie traditionnelle et sa position dans cette région et la manière dont elles dépendent, de fabrication et de tout ce qui concerne la poterie. Nous avons reçu par l'analyse de leurs réponses que ce métier est un outil important dans leur vie quotidienne et leurs femmes soulignent le potentiel et un moyen de communication et est actuellement détenu par un bas pourcentage.

**Tableau 1. Caractéristiques sociodémographiques des personnes interviewées :**

Prénom	Age	Zone de résidence	Situation matrimoniale	Profile
F. Taous	98 ans	Rurale	Veuve	Mère au foyer
B. Lekhier	57 ans	Rurale	Marié	Père au foyer
K. Houriya	79 ans	Rurale	Mariée	Mère au foyer
K. Wardiya	81 ans	Rurale	Veuve	Femme au foyer
M. Zahra	66 ans	Rurale	Mariée	Mère au foyer
Z. Khoukha	52 ans	Rurale	Mariée	Mère au foyer

## 8. Les difficultés sur le terrain d'enquête

Lors des enquêtes sur le terrain dans la région d'Ait Smail sur notre étude de la poterie traditionnelle, nous avons rencontré quelques difficultés, qui sont les suivantes:

- Les difficultés d'accès à l'information et que l'absence ou un lieu privilégié pour la fabrication de la poterie, ce qui est difficile pour nous faire des liens avec quelques-unes des entretiens.
- La poterie traditionnelle est faite par des femmes à la maison, il est difficile pour nous de les rencontrer.
- La difficulté d'enquête sur le terrain, car il y a peu des femmes qui pratiquent cette artisanat.

## Conclusion

Pour finir, il faut souligner que l'objectif de faire commencer notre mémoire par ce chapitre est de vouloir donner une idée initiale sur notre sujet d'étude « *La poterie traditionnelle de la région d'Ait Smail* », et sur la façon dont sa réalisation est passée du stade théorique au stade de la pratique sur le terrain. Pour ce dernier, nous avons essayé de faire exposer les circonstances dont s'est réalisée l'enquête, en résumant aux meilleurs possibles façons, les grandes traits et axes qui ont marqués l'étude.



**Chapitre II :**  
**Monographie de la Commune**  
**d'Ait Smail**

## Introduction

« *L'étude monographique peut comprendre le recueil des récits biographiques, d'entretiens non dirigés et l'analyse de documents à première vue incongrus, tels des photographies et des cartes de ville. La mosaïque des informations ressortant de ces <sup>1</sup>matériaux permet donc de considérer l'objet d'étude dans sa totalité, selon un souci visant explicitement à le saisir sous toutes ses facettes* »<sup>1</sup>.

Chaque région est spécifiée de telle activité propre à elle, concrètement les activités traditionnelles tel que les bijoux, le tissage, la poterie, le travail du bois, les costumes traditionnels, notamment, on fait l'importance à la poterie traditionnelle.

La commune d'Ait Smail de la wilaya Bejaia spécifiée de la poterie traditionnelle, et distingue de la poterie des autres régions kabyle, elle constitue le symbole d'un patrimoine ancestral qui représente la culture de cette région.

Le métier de la poterie traditionnelle est l'activité la plus représentée dans les sociétés rurales et pratiquée par des femmes qui conservent la culture kabyle et peuvent préserver la constance de fabrication de poterie là où bénéficier de ce moyen dans la vie quotidienne et symbole de culture d'héritage

L'objet de ce chapitre est de présenter la commune d'Ait Smail, qui constitue le terrain sur le lequel nous avons mené notre enquête de terrain, d'une manière générale en mettant l'accent sur le cadre géographique de notre enquête de terrain, on prend en considération les points qui nous rapprochent du lieu de recherche.

Ce chapitre est structuré de trois sections pour connaître la situation de cette région, et son espace et ses caractéristiques « *social, économique, culturelle, religieuse, politique....* » Pour mettre l'aspect fondamental de ce chapitre en générale, à l'aide des entretiens qui nous permettent d'avoir des informations, des personnes âgées qui, on a assuré des données et les différentes tâches liées à l'emplacement géographique à partir des statistiques fournies à partir de la Mairie. Dans la première section nous présenterons la commune d'Ait Smail, l'aperçu historique sur cette commune en suite nous passons à la délimitation géographique et démographique, l'histoire et l'origine d'Ait Smail et sa dénomination puis, on va identifier le climat et relief.

---

<sup>1</sup> DUFOUR Stéphane et al l'enquête de terrain en science sociales. Édition Saint-Martin.1981, 183p.

En second lieu, nous exposons l'infrastructure de la commune. En dernière sections, nous allons présenter la condition féminine la situation de la femme d'Ait Smail en 1970-1980, le rituel de vie de la femme d'Ait Smail et le rituel de leur travail, ainsi que le déroulement de nourriture dans cette période.

## **I. historique et caractéristique géographique d'Ait Smail**

### **I.1.Aperçu historique d'Ait Smail**

L'indisponibilité des ressources vrais sur l'originalité de la commune d'Ait Smail, et le manque d'informations affirmé et écrit, aussi l'indigence des documents sur l'histoire de la région, il nous a motivé à enquêter sur les racines d'Ait Smail, auprès des informateurs. D'après ce que nous avons recueilli auprès des personnes âgées qui ont corrélation d'histoire de cette région, il convient de signaler, que l'histoire de la commune d'Ait Smail est supposé deux versions fondamental à propos de l'originalité de cette commune l'une distinction à l'autre.

La première identifier, d'après les informations recueillies identifiées que « *l'arrivée d'Ait Smail dans cette région est estimée aux environs du 7 siècle de l'hégire (1200) avec l'avènement des Almoravide issues d'une dynastie Berber, originaires du sud marocain* »<sup>2</sup>. D'après les informations le premier Smail qui installer a « Ait Smail » venu avec ses enfants au nombre de cinq : Mbarek, Aissa, Idris, Abdellah, Ali. Celui si à choisir Tizwal comme un lieu d'installation.

La situation de vie de père et ces enfants était bien jusqu'au Smail a décidé de remarier avec une autre femme a l'origine de la grande Kabylie, selon les informations que nous avons reçus cette femme s'appelle « Sekhra ». Après le remariage de Smail avec sa femme « Taskriout » le nom lié à son région originaire la Haute Kabylie. Ses enfants ont décidé se séparer et de vivre chacun dans une place et prendre un lieu d'installation dans un territoire déférent pour reconstruire leur vie : Abdellah devient Ait Abdellah, Mbarek devient Ait Mbarek, Aissa devient Ait Assiout, Idris devient Ait Idris, Ali devient Ait Ali Wamhend. D'après ces village, ils sont construite un tribut qui porte le nom ancestraux « L3erch n'Ait Smail ». Smail de son remarier a enfanté une fille qui va porter le nom de sa mère « Sekhra », et devient « d'Ait Taskriout » « Riff » actuellement, avant sa mort Smail a accordé pour sa fille sa part d'héritage et pour sa protection ses frères, à préférer de la reprises à leur territoire.

La deuxième version soutient que d'après les sources orales auprès des informateurs, l'origine d'Ait Smail revient au début du règne Ottoman (turc), Ait Smail étaient représenté au niveau du district Basse tribu par « Bedhouche et Oumai » ces deux sont des enfants de « Abdellah ». Après des années passées les deux frères décidant se séparer et d'installer dans des lieux différents « Oumai », choisit d'installer à « Aghdir » et « Bedhouche » s'installe à « Taourirt Oumoussa » un lieu proche à « Tizwal » les limites entre Bedhouche et Oumai Ighzer Oughyul vers le Sud, Ighzer N Gourine vers le Nord. Bedhouche remarie avec trois femmes : Tasahlit, Taamrout et Tamghart, les origines de cette dernière liées en Romane. Tamghart enfante un fils s'appelle « Mhend », c'est à cette époque-là ou le déclenchement des guerres à pousser « Bedhouche » d'entraîner son fils sur les techniques de défense et les systèmes de combattre au sabre, durant des entraînements « Mhend » a tué son père dans un accident à l'âge de 80 ans. Tamghart femme riche capable de prendre les décisions la responsabilité a remplacés son marie, elle a occupé la partie Nord d'Ait Smail.

Oumai installe à Aghdir, représente toute la localité, cette région d'où la dénomination de l'actuel village est réparti au niveau des plus grande zone d'Ait Smail actuellement et reconstruit un ensemble de familles.<sup>2</sup>

## **I.2.Situation géographique d'Ait Smail**

La commune d'Ait Smail située dans la Kabylie des Babors, « *Kabylie des Babors la montagne littorale qui, à l'Est de Bejaia et de la vallée Soummam, s'inscrit dans un triangle entre Bejaia, à l'Ouest Jijel à l'est et Sétif au sud. La cote, avec les stations balnéaires et ports de pêche de Tichy et Ziama Mansouriah, en est appelée « corniche Kabylie »* »<sup>3</sup>. Cette région connue par ces montagnes et avec des endroits magnifiques, tel que les caps, des grottes tous cela a favorisé la Kabylie de Babors d'avoir une individualité spéciale, naturelle, particularisée en Algérie.

Ait Smail est la 51 commune dans la wilaya de Béjaia, elle relève administrativement de la Daïra de Darguina, et est située au Sud Est de la wilaya de Bejaia à 60 km de son chef-lieu, elle à créée par le découpage administrative de 1984, avant cette date la commune d'Ait Smail était attachée à la commune de Taskriout.

<sup>2</sup> Entretien avec Ms FERHANE Saïd le 10/004/2017.

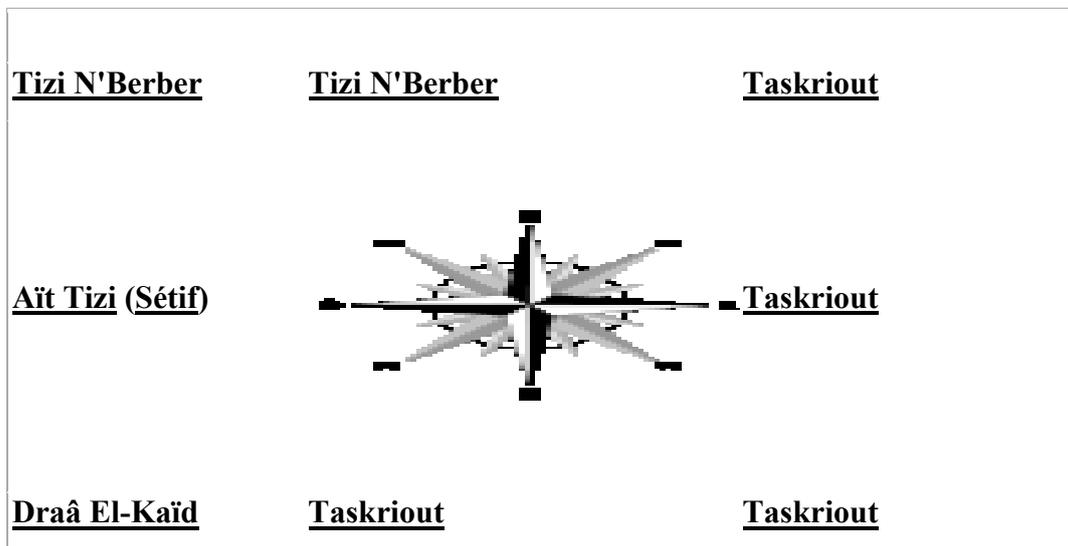
<sup>3</sup> Camille Lacoste –Dujardin, dictionnaire de culture Berbère en Kabylie, paris, 2005, p60.

Quant à ses frontières géographiques Ait Smail est limitée du Sud, par les communes de Taskriout la « commune mère » et la commune de Draa El Gaid, de L'Est par la commune de kherrata, du Nord, par les communes d'Aokas et de Tizi n Berber, à l'Ouest par la commune d'Ait Tizi, daïra de Bouandas, wilaya de Sétif.

La commune d'Ait Smail est une commune qui a une zone rurale, son espace territorial est caractérisé par la présence d'un relief montagneux, le territoire de la collectivité s'étend sur 27,08 km<sup>2</sup>, constitué de 80% de montagne et de 20% autres, et regroupant une population confinement les 13000 habitants.

Elle se trouve insérée entre deux montagnes, au Nord, il s'agit de la montagne « *N Fad* » une altitude maximale de 1742m, au Sud, la montagne de « *Takoucht* » qui culmine avec une altitude de 1896m, est considéré la plus grande montagne dans la wilaya de Bejaia.

La commune se compose de deux zones, d'après la répartition géographique du territoire, la première est la zone semi-urbaine ses les agglomérations secondaire qui constitué du chef-lieu « Taregragt » « Tizwal » et les trois villages qui situent dans des zones plus grande que d'autre village : Tala Atta, Aghdir, et Ouled Khenniche, le reste est réparti au niveau des zones éparses, comme Ighil Wulli, Tayirawt, Boumejber, Bourafaa, Bouchayb, et Timesna.



Carte N01 : communes limitrophes d'Ait Smail

Source: [www.google earth.fr](http://www.google earth.fr)

## II. Relief et climat

### II.1. Relief

La commune d'Ait Smail, se caractérise par un relief accidenté qui appartient à la chaîne de montagne « Babor et Jijel », où dans ces montagnes elle trouve des hautes collines, fortement chahutée qui relève beaucoup plus fortes dénivellations que des altitudes absolues. Cette région d'Ait Smail est entourée de nombreuses montagnes comme « Takoucht » est le plus haut sommet.

En effet, *« les reliefs Babor-Jijel s'organisent du Nord-Est au Sud-Ouest assurant ainsi le relais entre les différentes chaînes telliennes de l'Algérie du Nord. Cette direction coïncide, généralement, avec l'organisation de l'ensemble des unités physiques du domaine tellien. C'est cette zone formée d'une longue série de reliefs successifs qui s'enchainent sans interruption remarquable depuis son commencement à l'Ouest aux environs de l'Oued Soummam jusqu'à la vallée de l'Oued Z'hor à l'Est à la limite du massif de Collo ».*<sup>4</sup>

La chaîne de Babor-Jijel se caractérise par beauté sauvage de ses paysages, La topographie de Babor-Jijel est l'un des plus accidentés et des plus abrupts. Où l'altitude change brutalement de valeur entre les sommets des reliefs littoraux qui atteignent plus de 1500m, et les bas-fonds d'oueds à moins de 200 mètres d'altitude. Alors que la chaîne Babor-Jijel sont partout hautes collines, de l'Est comme à l'Ouest, ils varient dans région à l'autre, mais culminant d'altitudes de à plus 1800 mètres.

L'espace territorial de la commune d'Ait Smail est caractérisé par la présence d'un relief montagneux et dont presque toutes les montagnes sont accidentées. En effet, *« le territoire communal se présente sous forme d'une cuvette ouverte vers l'Est dans le sens d'écoulement de l'Oued d'Ait Smail. Cette cuvette se trouve insérée une série de montagnes à savoir :-Au Nord, la montagne appelée « Nfad » qui culmine à 1742 mètre d'altitude ;  
-Au Sud, la montagne appelée « Takoucht » qui culmine 1896 mètre d'altitude ;  
-A l'Ouest, une série de Djebels, dont le plus important est celui du Djeddi Ali qui culmine 1395 mètre d'altitude ; »*<sup>5</sup>

---

<sup>4</sup>Ibid .p49.

<sup>5</sup>Ibid.

Le terroir montagneux très dégradé est soumis à une intense érosion qui affecte les niveaux tendres des versants abrupts. Concernant le sens de la pente il va ,en général ,dans le sens d'écoulement d'Oued d'Ait Smail.

Géologiquement, la commune Ait Smail est une région montagneuse se constitue organisée en chaînons sensiblement parallèles, en majorité composée, de brèches calcaires et d'éboulis de pentes constituées par des débris fortement cimentées.

En effet, « ces formations couvrent la grande partie des versants des monts qui ceignent le territoire communal, à savoir, les versants Sud des Djebels Issikh et N fad et les versants Nord du Djebel Takoucht.»<sup>6</sup>

Les roches éruptives matérialisées par des ophitiques affleurent au Nord au sommets des Djebels Issikh et N fad.



**Carte N02 : Carte géographique d'Ait Smail**

**Source: [www.google earth.fr](http://www.google-earth.fr)**

---

<sup>6</sup>Ibid.

## II.2. Climat méditerranée et montagneux

*« Dans cette région d'Ait Smail, les reliefs montagneux des Babors agissent comme un rempart qui provoque la condensation et la précipitation d'une partie de la vapeur d'eau amenée par le vent soufflant de la mer, plus spécialement les monts qui ont des altitudes très élevées 1000 mètre. »<sup>7</sup>*

La région Ait Smail, Le climat est tempéré chaud, les précipitations sont plus importantes en hiver qu'en été, la température moyenne inter-annuelle de la région est situés de 13°C et 14° C.

Le climat d'Ait Smail se trouve sous l'influence de climat méditerrané. Celui-ci est caractérisé par la sécheresse de la saison estivale (sécheresse totale se prolongeant de juillet à septembre) et des hivers relativement humides avec des précipitations généralement entre 900 et 1000 mm, qui réalise par l'agence Nationale des Ressources Hydrauliques sur l'ensemble de Nord de l'Algérie. Ce qui a permis à la végétation naturelle riche et diversifiée de prospérer et donner à la région tout sa splendeur.

A Ait Smail, la neige persiste sur les sommets depuis le mois de Novembre jusqu'à la fin du mois de Mai.

## III. Infrastructure

Le territoire communal est défini comme un espace commun de vie, par ses ressources et son fonctionnement pour obtenir la cohésion sociale et se transformer avec différentes activités pour développer le territoire répondant aux besoins de la population.

Dans cette fraction, nous allons en présenter l'infrastructure de base de la commune d'Ait Smail qui touche tous les secteurs l'administration et les services qui occupent, en passant au service sanitaire, puis le secteur de l'éducation qui évolue ces derniers temps, cela accuse la commune de pas faire attention au domaine de formation professionnelle, l'infrastructure spécialisé activités culturel pour la population , la commune dispose une maison de jeune destinée pour la population juvénile qui répond au service de la jeunesse aussi que, un lieu bénéficié pour organiser et activer des festival et de renaissance les tradition de la commune, en mettant l'accent sur secteur de l'habitat que la commune tire des

---

<sup>7</sup>Ibid.p51.

transformation de habitat , tout cela pour identifier la situation de la commune, et l'absence de certains services influencent sur la population et l'environnement communal.

### 1. La population

L'élément démographique permet pour analyses les muselés de la population et délimitation de la dimension de cette catégorie sociale par l'évaluation de tous les endossements de population d'une société et au-près de territoire de la commune. La commune d'Ait Smail présente comme toutes les communes à caractère rural, dans sa totalité, regroupe de 12227 habitants ,6009 femmes et 6218 hommes répartis sur village, d'après les derniers recensements de la population de 2008<sup>8</sup>, et selon ces courses, la commune est composée de divers horizons, concerné centre d'agglomération chef-lieu « Taregragt » qui est composée de forte population et un lieu de rencontre pour ces habitants.

L'analyse de la population qui occupe la zone étudiée du phénomène de la démographie identifié d'après les derniers renseignements et les données recueillies auprès des autorités locales de l.A.P.C, de la commune et des services de statistique de la population.

#### 1.1.Evolution de la population de la commune d'Ait Smail entre 1987/2017

Nombre de la population RGP1987	Nombre de la population RGP1998	Taux d'accroissement 1987/1998	Nombre de la population RGP2008	Taux d'accroissement 1998/2008	Nombre de la population RGP2017	Taux d'accroissement 2017
7924	10690	2,75	12227	1,35	13435	1.20

**Source : RGP 1987, RGP 1998, RGP 2008, RGP 2013, RGP 2017, annuaire statistique de la wilaya de Bejaia.**

Il convient de signaler que les résultats obtenus de base ressource de la commune sur le R.G.P.H réaliser en 1987, 1998, 2008, 2017, et nous avons déterminé la répartition et

<sup>8</sup>Office nationale des statistiques du dernier recensement général de la population et de l'habitat pour la commune d'Ait Smail, (RGP), 2008.

l'évaluation de la population de commune d'Ait Smail ; procède durant ces années en 1987 les habitants passé 7924, et à 10690 habitants en 1998, en considérant un taux de croisement valable de 2,75 qui est ferté par apport avec celui enregistré sur la daïra qui était de 2,42. Quant au recensement de 2008, la commune d'Ait Smail à enregistré un total de 12227 habitants, en considérant un taux de croisement moyen de 1.35 distinction celui de la wilaya qui était très faible de 0.69.<sup>9</sup>

Appuyant sur recensement de R.G.P.H de la dernière édition 2008, et de 12227 habitants. Nous signalons que, d'après l'évaluation de pourcentage de la population de l'année 2017, caractérisée par une augmentation et l'évaluation de 13435, à partir de ces statistiques et au dernier recensement, la commune d'Ait Smail a marqué une altitude de population, malgré la dégradation de taux de croisement.

### 1.2.Répartition de la population pour divers horizon

Centre/Agglomération	Pop RGPH 2008	Pop RGPH 2017	Taux croisement 2008 /2017
Taregragt, Tizwal	3427	3812	1,50
AS Ouled Khenniche	2320	2578	1,25
AS Aghdir	2230	2453	1,25
AS Tala Aata	1900	2107	1,25
Zone éparse: IghilWulli, Boumejber, Bourafaa, Bouchéne, Timesna	2350	2611	1,25
Total	12227	13561	1,32

**Tableau 02 : Répartition de la population pour divers horizon de2008/2017**

<sup>9</sup>Données statistique du dernier recensement général de la population et de l'habitat pour la commune d'Ait Smail, (RGPH), 2008.

Les résultats obtenus à partir de ce tableau, montre l'évaluation de la population par différents horizons durant l'année 2008 jusqu'à 2017 montre l'altitude de répartition des habitants dans la commune d'Ait Smail et divers d'un village à l'autre d'où la population et l'entourage.

Le village qui est composé d'une proportion démographique est Taregragt et Tizwal chef-lieu d'Ait Smail avec 3427 habitants en 2008, augmenté jusqu'à 3812 habitants en 2017 suivi par le village de Ouled Khenniche avec 2320 habitants en 2008 évalué au 2578 habitants en 2017, en suite Aghdir de 2320 habitants passé au 2453 en 2017. Le village de Tala Aata contient de 1900 habitants en 2008 à 2017 de 2107 habitants. Nous déterminons par les zones éparses qui regroupe Ighil Wulli, Boumejber, Bourafaa, Bouchéne, Timesna de 2350 habitants en 2008 et augmenter à 2611 en 2017.

Nous signalons que l'évolution de la population communale d'Ait Smail de l'année 2008 jusqu'à 2017 est développée dans les différents centres malgré que le taux de croissance est constant de 1,2%, passant de 12227 habitants jusqu'au 13561.

### **III.2.Habitat**

L'habitat est un endroit géographique, un lieu de survie la vie sociale, constitué un aspect important pour être en lien avec la communauté et de pérennité des liens de la vie sociale de la population avec le monde qui les entoure, Aujourd'hui la région d'Ait Smail connue des transformations là que, reconstruit le mode de vie sociale résultant pour ces changements d'habitat qui permettent une évaluation de l'architecture cela explique que l'habitat était dissociée et reparti en divers formes.

L'habitation individuelle un phénomène bien connu dans la commune d'Ait Smail, l'accession à la propriété individuelle devenue le modèle d'habitation et de développement, ceci revient à plusieurs raisons qui touchent le rituel d'habitat et l'aboutissement social. La richesse, l'un des facteurs, qui influence sur l'habitat, Ait Smail a plusieurs familles riches en devises un moyen qui motive le mode de vie, à cause de l'émigration vers l'étranger une des raisons qui permet d'avoir des nouvelles constructions, et le principe de la famille élargie, et le désir d'édifier des villas pour représenter leur famille, les richards qui construisent des appartements pour leurs enfants, « *car l'émigré construit une maison qui doit refléter sa*

*réussite à l'étranger, ce qui le pousse à construire plus haut et plus grand que le voisin »<sup>10</sup> et la majorité des familles d'Ait Smail ayant des émigrés « L'insuffisance de travail et d'activités locales et le dynamisme démographique de la Kabylie ont donné, très précocement, à l'émigration un caractère traditionnel qui s'enracine dans une mobilité ancienne et régulée par la société .»<sup>11</sup> Ce qui a pu d'influences sur le mode de vie de cette commune et avoir des nouvelles constructions et d'invention des nouvelles architectures.*

Ont également exploré un autre phénomène, les jeunes un groupes social qui aspirant d'accéder et d'avoir une vie meilleure de construire une existence individuelle cela revient en l'émigration des jeunes qui cherche de constituer un lieu de survies et intéresser de personnaliser avoir la vie privée et d'avoir un logement individuel « *Affectés plus vivement par les transformations du monde paysan et par les nouvelles conditions d'existence en milieu rural, les jeunes qui sont aussi les « moins hommes » de la terre et de la communauté paysanne, présentent à un degré plus élevé les « dispositions » propres à les détourner davantage de l'agriculture traditionnelle et du style ancien et à leur faire rechercher comme état définitif, un emploi permanent dans le secteur moderne.* »<sup>12</sup> Aussi que le soutient au près du L'A.P.C et à l'aide des pouvoirs publiques. D'acquérir des paiements avec avorton pour aides dans les lieux ruraux là où se trouvent des lieux pour fabriquer et construire des logements cela pour quelques gens et quelque lieu rurale.

De ce fait, nous avons remarqué que l'habitat traditionnel est risqué de disparaître à cause de l'influence du mode de vie d'habitat individuel a créé des transformations qui inventent les gens d'Ait Smail d'assurer un espace personnel d'avoir des logements. Cela apporte un bouleversement pour la conception et l'architecture de l'habitat traditionnel, ce qu'ont remarqué dans plusieurs villages employés juste pour stockage des matériaux de l'agriculture.

<sup>10</sup>BADENE née ALLACHE Sadia, Mutation de l'habitat villageois et incidences sur le patrimoine vernaculaire : cas de Taguemount azouz, Tizi ouzou, mémoire de magister, université Mouloud Mammeri, 2014, p138.

<sup>11</sup>K. DIRECHE-SLIMANI, « Kabylie : L'émigration kabyle », in Salem Chaker (dir.), 26 | Judaïsme – Kabylie, Aix-en-Provence, Edisud (« Volumes », no26), 2004 [En ligne], mis en ligne le 01 juin 2011, consulté le 01 février 2017. URL : <http://encyclopedieberbere.revues.org/1428>

<sup>12</sup>SAYAD ABDELMALEK. Les trois "âges" de l'émigration algérienne en France. In: Actes de la recherche en sciences sociales. Vol.15, juin 1977. Pp. 59-79.doi : 10.3406/arss.1977.2561 [http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/arss\\_0335-5322\\_1977\\_num\\_15\\_1\\_2561](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/arss_0335-5322_1977_num_15_1_2561)

L'habitat dans la commune d'Ait Smail, selon les données et les documents du recensement de RGPH 2008, compte un total de 1917 constructions, recensé 2064 logement au niveau de la commune, dont 1629 habites, et 388 inhabités, pour à usage professionnel aucun logement.<sup>13</sup>

Selon la répartition des logements, nous avons enregistré 2064 logement au niveau de la commune d'Ait Smail, reparti en trois collection, dont l'agglomération chef-lieu (Taregragt) 562 logements identiques un taux de 22,22 %, et 1052 en agglomération secondaires (Tala Ata, Ouled Khenniche, et Aghdir) identique un taux de 50,96 %, et pour les zones éparses constituent 450 logements identiques un taux de 21, 81%.

Selon les mêmes sources, l'occupation des logements habites est répartie selon les villages et les nombre d'habitation, elle s'évalue à 6,09 en agglomération chef-lieu de nombre 3427 habitants, 6,13 en agglomération secondaires, occupée de 6450 habitants, en zones éparses un pourcentage de 5,22 qui est occupé par 2350 habitants. Quant aux taux moyen d'occupation, elle s'évalue à 5,92 personnes par logement.

## **V. La condition féminine (la situation de la femme d'Ait Smail dans les années 1970-1980)**

En générale, dans la société Kabyle ancienne, s'appuyait sur une stricte répartition des rôles et des tâches entre homme et femme chacun s'occupait de ces tâches sans mêler de ce que faisait l'autre. Dans cette organisation, la femme occupait une place importante, elle était comme le disait le proverbe kabyle, la base de la maison elle représentait l'un des piliers de la maison kabyle. En plus, *« la femme et l'homme avaient des rôles complètement différents en fonction de ses aptitudes naturelles, surtout en prennent en considération que la société kabyle traditionnelle était, fondamentalement, une société rurale. Donc, l'homme devra exercer le rôle de travailler dehors et de protecteur du groupe, tandis que, la femme se chargera des tâches plus délicates à l'intérieur du foyer. Par opposition au travail de l'homme qui est réalisé dans l'extérieur, le travail de la femme reste occulte, dans l'ombre »*.<sup>14</sup>

En particulièrement, dans la société traditionnelle de la région d'Ait Smail, la femme était une maîtresse de maison. Elle se limitait à son rôle de mère nourricière, d'éducatrice et

<sup>13</sup> Données statistique du dernier recensement général de la population et de l'habitat pour la commune d'Ait Smail, (RGPH), 2008.

<sup>14</sup>CARMEN Garraton Matea, Le rôle des femmes dans la société berbère traditionnelle, Le cas des femmes kabyles, Universidad Cádiz, 2013, 66p.

de gardienne des valeurs traditionnelles. Les principales activités étaient de tenir le ménage, puiser de l'eau, cueillir les bois, labourer les champs. Elle s'élevait aussi dans la poterie et la vannerie et du tissage.....etc.

Tous ces travaux agricoles et domestiques quotidiens, elle les exécutait avec des instruments rudimentaires et dans des conditions très pénibles. Son horaire journalier allait de 6 heures à 21 heures ; elle faisait des grandes distances à pied avec des charges sur la tête et très souvent avec un bébé sur le dos.

La femme d'Ait Smail était aussi gardienne de tradition de la langue et des valeurs qu'elle transmettait de génération en génération. Elle faisait son devoir avec un grand amour sans demander une contrepartie. Elle se contentait de la satisfaction de sa famille. Elle pensait souvent au bonheur des autres et oubliait son propre bonheur. Elle se retrouvait soudain dans un nouveau foyer et dont elle ne connaissait personne. Elle s'adaptait facilement. Elle résistait à toutes les situations. Elle ne réclamait jamais ses droits. Elle était mère sœur et fille. Durant chaque étape de sa vie, elle s'occupait des tâches qu'on lui en confiait. Elle synonyme de création de valeur.

On peut affirmer que la femme de la région « Ait Smail » a assumé un rôle très important dans la société traditionnelle. Si nous concevons que la femme a une valeur, c'est bien pour insister sur le fait que la société traditionnelle « Ait Smail » lui accorde une valeur d'une extrême importance.

**Conclusion**

En guise de la conclusion, la monographie de la commune « Ait Smail » qui présente comme toutes les communes à caractère rurale, au relief dans cette région est essentiellement montagneux. Se caractérise la région d'étude par des sites naturels très diversifiée, qui se connaît par le relief accidenté, les sommets des massifs les plus important sont au-delà 1800 m d'altitude.

L'exposition des massifs montagneux aux masses nuageuses se vident de la plus grande partie de leurs eaux à leur contact. La diversité topographique des altitudes, d'exposition et les pentes se manifestent par des diverses ambiances bioclimatiques qui vont du per-humide froid à très froid, au semi-aride froid.

Mais cette monographie n'est pas exhaustive, parce que nous croyons qu'une étude approfondie exige plus des informations sur tous les aspects de la vie du village.

## **Chapitre III**

### **Portrait des enquêtées**

## **Introduction**

Dans ce chapitre, le but de notre analyse est de montrer des détails sur la vie personnelle des femmes avec lesquelles nous avons engagé des conversations dans notre tournée d'enquête sur terrain, et nous avons entamé une enquête approfondie, et de clarifier certains curriculum vitae, des interviewées et aussi de mettre leurs données, l'état civil et les détails bibliographiques, Avoir leurs visions sur la poterie traditionnelle d'après leurs propres témoignage.

Nous avons pris attache avec des femmes très connues de la commune d'Ait Smail, qui ont un lien avec notre thème le domaine de « poterie traditionnel d'Ait Smail » sont très expérimentées et elles ont et une grande pertinence féminine et connue dans la fabrication des objets de poterie, c'est grâce à ses femmes que l'art et le patrimoine traditionnel sont gades.

Nous signalons aussi qu'il y a des femmes qui faisaient de la poterie libre pour le commerce, et une poterie décoratif, Ne en mettant on valeur chacune montre ses compétences et sa maîtrise dans le domaine. Couramment des femmes de différents âges, même rejoint dans les compafîtes organisées dès notre communes et nous montrent des produits de poterie en terres de qualité, décoration et perfection pour échanger des styles et des modèles, leur point de vue sur la poterie traditionnelle varie d'une femme à l'autre selon le statut particulier de chaque femme

### **I. Aperçu historique des entretiens**

#### **I.1. F. Taous**

Nana hadja c'est son surnom, elle s'appelle F.Taous, elle est née en 1919 à Ighil Wulli, elle a fait deux fois pèlerinage, son époux s'appelle Bachir décédé 1995

Elle est la doyenne d'Ait Smail, malgré son âge elle, garde toujours sa forme physique et morale, et elle en bonne et parfaite santé. Nana Hadja se porte bien, elle se déplacé partout, Nana Hadja si nous regardons de face, nous comprendrons beaucoup de chose, Une femme issus d'une famille pauvre, elle a vécu une vie misérable comme la majorité des veilles femmes de son âge.

Nana hadja est très connue à Ait Smail, elle port sa force physique et mentale elle est surnommes « Argaz » c'est à due un homme. Elle aidait son mari dès ses tâches quotidiennes est partageait avec lui légalement le travail de chaque jour comme la garde des troupeaux, le

travail dans les champs, le jardinage....etc. Aujourd'hui elle est âgée de 98 ans et elle est active on dirait une jeune de 30 ans. Comme toutes les femmes kabyle à chaque fois qu'on leur demandait de se reposer, elle devient fragile nous disait mon cœur ne me laissait, En plus de la poterie, Nana hadja, aime et maîtrise l'art du tissage de la laine depuis son enfance. Ces deux métiers sont considérés pour elle comme des investissements commercialiser ses produits chose avec autre choses.....Etc.

D'ailleurs à Ait Smail quand on parlait de la poterie ancienne on fait référence à celle de Nana Hadja pour ces décors imaginaires qui portaient beaucoup de messages.

Na Hadja, déterminée, et elle désire très fortement passer on transmettre son savoir concernant la poterie et le tissage, aux jeunes filles de notre région et elle les encourage à apprendre à aimer et à développer ces deux métiers qui sont en voie de disparaître.

Na Hadja, avait dès l'enfance aux yeux ce qui montre son amour profond et son attachement à ses métiers elles ajoutent « *ça me fait mal au cœur quand je vois des jeunes filles d'aujourd'hui, qui ne connaissent pas et ne s'intéressent pas à ses métiers traditionnels* »

Elle disait encore en parlant d'une voix très élevée la poterie c'est mon âme un air triste, que grâce aux objets qu'elle fabriquaient que ces femmes transmettent et décrivent leurs souffrances des objets, elle essaye de créer et d'inventer de nouveaux styles, les citoyens de ce quartier assistant pour découvrir ce métier et les procédures qu'il fabrique et la survie.

### **I.2.F. Houriya**

Houriya F, une femme veuve d'Ait Smail, Née en 1938, elle s'est mariée dans la famille avec son cousin à l'âge de 14 ans, une mère de 7 enfants de son mari, Aissa Ferhane, qui décédé en 2011.

Houriya, a vécu toute sa vie à la région IghilWulli, l'une des villages isolés d'Ait Smail, même après son mariage.

Houriya, une femme courageuse qui a résisté à toutes les difficultés de vie traditionnelle, elle connaissait son potentiel et luttait pour élever ses enfants survit avec la l'émigration de son mari en France depuis de nombreuses années, ce qui l'amène à entreprendre diverses activités pour satisfaire ses besoins et les besoins de ses enfants.

La nécessité et la souffrance l'ont conduit de distinguer à l'industrie de la poterie traditionnelle, ainsi que connue dans tous les domaines de compétence de femme rurale, comme toutes les femmes kabyles ont considéré la poterie comme un moyen d'être utilisées dans la vie quotidienne traditionnelle, ainsi que d'acquiescer de l'activité où elles sont distinctives et créer une créativité sur les formes de la poterie, pour Houriya une activité pour gagner sa vie, elle a créé des styles et des formes de poterie qui distinguent des autres femmes, lui donnant l'apparence et une touche personnelle.

Houriya, maintenant à l'âge de 79 ans, elle est encore compétente dans diverses activités domestiques et agricoles et maîtrise le mode du tissage. Jusqu'à le présent, elle a une tendance constante à la culture traditionnelle, pour s'occuper de l'industrie la poterie, ses pots sont utilisés comme des ustensiles dans l'alimentation, d'autant plus qu'elle les considère comme un moyen de subvention dans sa vie quotidienne traditionnelle et a resserré sa position dans le temps pour persévérer dans la stabilité des techniques traditionnelles.

Houriya a une place spéciale dans le domaine de la poterie traditionnelle où ses formes et ses dessins sont caractérisés par l'excellence, des dessins qui expriment ses sentiments confirmant toutes les souffrances et les couleurs de la vie traditionnelle et mènent au but ainsi transmis par ces dessins qui interprètent, expliquent les messages dans la grande imagination du métier.

Lors de notre rencontre avec Houriya, Nous avons identifié qu'elle considère ce métier comme une tâche importante apprise par les jeunes filles, Et le devoir de chaque une, Comme on a conclu d'après ses paroles que, malgré que ses filles sont d'âge moyen, elles ont maîtrisé la façon dont ces contenants sont formés et un exemple de l'importance de la poterie.

Selon Houriya « La poterie traditionnelle reflète nos vies et notre histoire. C'est un outil important dans notre vie quotidienne, que ce soit pour manger, boire ou dans d'autres domaines. Il est le devoir de chaque fille d'apprendre et de perfectionner ce métier depuis l'enfance, et Chaque mère doit enseigner à sa fille comment faire de la poterie ».

Le ton de ses paroles a changé à ce moment-là, elle a dit que « *La première chose qu'une fille fait, est de la tester et de démontrer son statut si elle est active ou non.* » Elle a également déclaré que « *les femmes savaient dans le passé leur intelligence à travers les formes des pots et le type de dessins qu'ils fabriquaient de la poterie, qu'ils puissent envoyer un message ou non, et cela montre la proportion de son intelligence* ».

Malgré sa vieillesse, maintenant, elle considère la poterie comme un moyen de vie important, un symbole de notre culture et un moyen pour exprimer ses souffrances du passé.

### **I.3. K. Werdiya**

Werdiya. K, une femme mariée avec F. Saïd, est née en 1936 à Taregragt, lieu de concentration de la population d'Ait Smail, Juste après son mariage, elle a déménagé à la région Ighil Wulli.

Werdiya-k, Une femme très connue dans la région, elle a maintenu sa forme physique et son apparence jusqu'à présent, et est toujours en bonne santé, accomplit tout son travail seule et ne compte à personne dans toutes ses activités, elle vit avec son mari seulement, car ils n'ont pas d'enfants.

Werdiya Mariée à l'âge de 15 ans, elle n'avait pas d'enfants, Werdiya elle a vécu sa vie avec son mari, elle fait tous ses devoirs à la maison, et travail dans l'agriculture, mais elle est bien connue et célèbre dans l'industrie de la poterie, Elle vit dans une famille pauvre avec les parents de son mari. Elle s'engage à travailler comme d'autres femmes dans la famille comme un devoir envers elle.

Werdiya l'une des femmes qui est célèbre pour faire de la poterie traditionnelle depuis son enfance, où elle était la main auxiliaire de sa mère et même après son mariage, elle le considère comme élément essentiel dans sa vie quotidienne, Et un moyen de soutien pour elle, car il s'agit d'un métier utilisé par les ancêtres et elle a vécu avec elle-même après sa vieillesse.

Aujourd'hui Wardiya à l'âge de 79 ans, encore conventionnel aux coutumes et aux traditions de la région, comme toutes les femmes kabyles, avec sa longue expérience et son amour pour le métier, elle a rendu mémorable dans sa mémoire et se démarque des autres. Disait Wardiya: *« la poterie traditionnelle n'est pas considérée comme un métier traditionnel, mais comme origine de nos origines et nos spectacles d'histoire et est toujours moderne et que nous revenons à ces actifs et de construire des pots de ses décorations de poterie et de plaisir qui rappellent le passé ».*

Werdiya a rétabli ses souvenirs pendant nos discussions, son ton est apparu et a changé. Elle a déclaré que *« le métier de la poterie traditionnel doit être strictement préservée afin*

*qu'il ne s'oublie pas et s'efface dans notre société, car ce métier distingue des d'autres sociétés »*

Werdiya, a profité de son temps dans la construction de la poterie, sous diverses formes et graphiques, qui attirent l'attention, elle est très précise dans son travail et a enregistré une empreinte immortelle rappelée de tous les habitants de cette région de son amour pour ce métier, Elle a dit que *«le métier de la poterie m'a fait oublier mes souffrances mes préoccupations et notamment par la formation de diverses formes portant les significations reflètent la personnalité de chaque femme et dessins et derrière de nombreux messages afin que les femmes apprennent par cœur, elle doit être renouvelé, malgré le passage d'une longue période, mais les pots en argile de Wardiya ont encore créé une empreinte, elle a montré l'admiration et inspiré par les habitants de la commune actuellement affichée dans le Centre de la jeunesse et a remporté des cadeaux».*

#### **I.4. Z .Khoukha**

Khoukha-Z, une moyenne femme âgée de 52 ans, est née à Aghdir, un village proche du centre du village Taregragt, Elle a épousé un homme qui habitait la même région, elle à 5 enfants, vivait une vie simple, joue un rôle important dans la famille où elle exerce ses fonctions en tant qu'épouse et en tant que mère faisant d'autres activités.

Khoukha, Elle est l'une des femmes qui ont hérité de la tradition et l'empêche toujours, elle a appris à côté de sa mère, Elle a cherché à apprendre et connaître les diverses activités traditionnelles menées par les femmes dans la région d'Ait Smail, Mais émergée et apparaissait davantage dans l'ancienne tradition, qui est la poterie traditionnelle.

Khoukha, et même si elle est une femme d'âge moyen, Mais pour elle *« la profession de poterie traditionnelle, Un fait après avoir acquis une expérience de sa mère où, pour elle, est une activité menée par les femmes de la région dans une période du centre familial, comme un devoir doit être appris et maîtrisé par la haute technologie »*

Khoukha, elle a vécu sa vie comme toutes les femmes kabyles joué son rôle, Malgré son état matériel difficile, elle a récolté son devoir et son désir d'entrer dans la profession de poterie dans sa vie, où elle a reçu le soutien de son mari qui ne l'a pas empêchée de le faire, Elle a également dit au cours de nos rencontres *« La culture de la poterie traditionnelle , est une activité propre à la femme, mérite beaucoup de temps et de passion, et il faut relancer, et c'est l'une des traditions les plus anciennes et connu de la région »* Khoukha est très connue

dans notre région, comme une femme contemporaine qui effectue des activités traditionnelles et les offre à la vente ou à la décoration.

Khoukha, a émergé le métier qu'elle a aimé depuis son enfance, métier de la poterie qui l'a concerné depuis sa jeunesse et l'a aimé dans sa vieillesse essayé tous les moyens de renouveau et de l'innovation de ce métier et de la présentation, et à travers un projet réalisé par le centre des jeunes chaque année, c'est l'occasion pour elle d'afficher ces objets qui composent les ustensiles de cuisine et les autres objets.

D'après Khoukha « *La poterie traditionnelle un métier qui s'adapte aux femmes, malgré le passage du temps et l'évolution des habitudes. Cependant, la poterie traditionnelle nous distingue des autres sociétés et l'héritage entre les générations est intergénérationnel, donc elle ne doit pas être abandonnée et le considère comme une fierté de notre héritage.* »

Khoukha malgré l'absence de beaucoup de femmes avec eux dans ce domaine, mais elle n'a pas hésité de prendre part au spectacle et prendre part à la présentation, et faire une variété de formes de belles peintures et développer et complexes combinent la poterie traditionnelle et contemporaine. Elle a dit que : « *la poterie doit conserver et la reviviez et je forme poterie graphiques traditionnels époque moderne cette culture.* »

Malgré le manque de nombreuses femmes avec Khoukha en ce métiers, mais elle n'a pas hésité à participer à l'exposition et à fabriquer des outils de poterie de dessins magnifiques et raffinés entre la poterie traditionnels et contemporains. Elle a dit que « *la poterie devrait être conservée et rétablie et je crée des poteries traditionnelles pour des dessins modernes pour la continuité de cette culture* »

Khoukha, présente fièrement la poterie traditionnelle et mettent en évidence sa position dans la commune d'Ait Smail et montre sa place, auprès des femmes de la région et pour la perpétuation et à la préservation de ce patrimoine culturel.

### **I.5. M. Zahra**

Zahra M, est née en 1951 à Boumejber dans une famille pauvre. Elle s'est mariée à un âge précoce de 12 ans. Son mari est Tayeb F, du village Ighil Wulli, un petit village appartenant à Ait Smail. Cette région a une grande profondeur de poterie.

Zahra, Elle a vécu sa vie conjugale au milieu d'une famille nombreuse est régie par les coutumes et les traditions, Où les femmes ont des devoirs à accomplir, En l'honneur de la

femme merveilleuse dans son courage, la fermeté et l'affection, et la créativité des femmes Elle était la mère en même temps, un père de ses enfants, Elle était connue pour son courage de défendre son droit et le droit de ses enfants, qui a souligné son statut de mère qui n'a pas laissé une opportunité pour ses ennemis

Zahra, une femme connaissait les traditions depuis son enfance, elle a bien maîtrisé la poterie traditionnelle, Et elle a vécu au milieu de coller aux vieilles traditions de la famille. Actuellement, elle est à l'âge de 66 ans, en bonne santé malgré la souffrance vécue dans sa vie et la pauvreté qui l'ont poussées à travailler plus pour gagner en force, cependant, elle est tenait toujours à cette art traditionnel.

Zahra, est connue dans cette région, pour son intimité de ce métier, qui reflète son statut social et sa vie, et explique ses sentiments par la poterie. Lors d'une conversation, elle a déclaré que:« *La poterie traditionnelle c'est l'attachement et l'acceptation des origines et traditions existants de notre région* »

Lorsque Zahra a parlé, Nous avons remarqué, qu'elle avait le même désir de suivre le métier de la poterie traditionnelle, cette poterie présente des caractéristiques exceptionnelles, et la façon de parler de cette femme, se distingue par ses caractéristiques et sa façon de parler a un grand courage et son dialecte exprime sa nature

Zahra considère, La poterie traditionnelle comme un outil important dans sa vie quotidienne et un subventionnement dans sa vie traditionnelle, même s'i elle n'est pas trop vieille, elle a adhéré à la tradition et formé des formes de poterie, qui les distinguaient des autres femmes et embrassait la poterie traditionnelle et aussi le travail de l'agriculture Et, de l'élevage des moutons, Mais elle très connue de sa perfection de la poterie traditionnelle un site d'argile se trouve près de son habitation c'est un avantage pour faciliter les taches, Au cours de notre conversation, elle a dit : « *Dans le passé, les femmes font toutes les activités, mais la poterie est travaillée par les femmes pour mettre en évidence leur statut et leur beauté dans la société, comme un test pour chaque femme* »

Zahra défendait toujours la poterie traditionnelle, elle fait encore des ustensiles utilisés dans la cuisine pour manger Zahra dit :« *À notre époque, nous n'utilisons pas de pots d'étain, mais nous utilisons des pots de protection contre des maladies qui nuisent à notre santé, des ustensiles pour manger et des ustensiles alimentaires pour le stockage faits de poterie* »

Elle a montré son amour pour ce métier et le désir de revenir à l'originalité dans un ton élevé et actuellement fabrique des pots de poterie décorés avec des peintures qui attirent l'attention.

### **Conclusion**

Nous sommes en fait dans la profondeur d'une analyse complète, ce qui nous a permis de clarifier les restrictions et les pratiques de la vie quotidienne des femmes d'Ait Smail à faire connaître leurs visions sur la poterie traditionnelle et pour mettre en évidence l'identité de la femme traditionnelle et leur façon de présenter ses possibilités des pratiques culturelles sociales qui représente la commune de Ait Smail.

Les femmes de la région d'Ait Smail représentent l'épine dorsale de la communauté familiale, en raison du rôle joué au sein de celle-ci, il est conscient des tâches internes et externes différentes car il y a un besoin de travailler à la maison du matin au soir, d'après les interviewées, la poterie traditionnelle a été une culture traditionnelle essentielle et mérite plus d'attention et de soutien car elle est en voie de disparition.

Suite aux interviewées que nous avons fait, nous avons constaté aujourd'hui à Ait Smail peu de femmes s'intéressent au métier de la poterie, malgré l'initiative faite par l'association culturelle Adrar N'Fad (A.C.A.F) pour redonner l'âme à cette richesse de nos ancêtres mais la génération actuelle continue à ignorer ce métier et à témoigner le peu de femmes qui n'attachent à ce métier.

## **Chapitre IV :**

### **Les Outils de la fabrication de la poterie traditionnelle**

## Introduction

En abordant, cette étude sur la poterie traditionnelle de la région d'Ait Smail, notre objectif était de contribuer à la connaissance des outils de fabrication de la poterie de cette région. Cet art est toujours aussi vivant, c'est qu'il est l'héritage d'une longue tradition bien antérieure aux temps historiques.

En effet, les techniques de production de la poterie, les formes et les fonctions ont évolué au cours des âges, et les fonctions de la poterie traditionnelle sont très nombreuses, dans la vie domestique tout d'abord, malgré l'apparition des matériaux modernes, l'usage de la poterie est toujours d'actualité.

### 1. Ideqqi<sup>1</sup> « L'argile »

Dans une manière générale, Les argiles sont parmi les minéraux les plus communs sur la surface de la terre, c'est la matière première utilisée depuis la haute antiquité dans différents domaines<sup>2</sup>. Les argiles sont des matières premières naturelles, l'argile naît de la désagrégation pendant des millions d'années des roches : granites et pegmatites. Ces roches contiennent environ 60% de feldspath, qui engendre la kaolinite, le minéral mère des argiles, 30% de quartz, 5% de mica<sup>3</sup>. Le terme d'argile désigne généralement les argiles de formation naturelle. Les argiles se classent selon leur couleur, leur texture, leur température de cuisson et leur qualité.

Ce sujet est particulièrement vaste, car les argiles, on le verra, constituent une famille de minéraux très diversifiée, et leurs utilisations. Il existe une variété différente types avec des couleurs différentes, comme l'argile blanche, rouge, cuir, jaune, noire...etc. A partir de l'entretien réalisé avec Monsieur : BRAHIMI Lekhier, dans la salle de la poterie, qui se trouve à la maison de jeune, de la région Ait Smail, souligne que *«L'argile est différente en termes des couleurs qui sont nombreuses, y compris l'argile jaune, rouge, blanche et bleu, ces variétés qui sont utilisées dans la construction de la poterie, il existe un autre type d'argile en termes de résistance, pour en savoir plus nous sommes obligés de l'étudier à profondément<sup>4</sup>»*. Parmi les argiles les plus courantes sont:

---

<sup>1</sup>Voir Annexe « Définitions des mots utilisés dans la région Ait Smail sur la poterie. »

<sup>2</sup> GOMRI Fatima, Synthèses et caractéristiques d'argiles cationiques et anioniques organophiles. Elimination des chlorophénols, Mémoire magister, université Sétif, 05 janvier 2010, 7p.

<sup>3</sup>JAVEY.C, principales matières premières utilisées dans l'industrie céramique, Université Orléans, 1970, 11p.

<sup>4</sup> Entretien avec BRAHIMI Lkhayyer, le 06/04/2017.

### **I.1. Ideqqi n Ufexxar<sup>5</sup> « L'argile à poterie »**

La terre utilisée pour la poterie est l'argile. Cette terre présente des caractéristiques particulières, elle est plastique car elle contient de l'eau et résiste à haute température. Ainsi on peut la modeler (car elle garde la forme qu'on lui donne), et la cuire. On trouve l'argile de la poterie dans la nature, elle provient d'une roche que l'on trouve partout « le granite ». L'argile de la poterie est extrait du sous terre, parfois à plusieurs mètres de profondeur. En général, elle est sèche et friable. Pour vérifier qu'il s'agit bien d'argile, on le mélange avec un peu de l'eau. Si la masse devient malléable et non boueuse, c'est bien de l'argile. S'il se forme une mousse ou un liquide blanc ou si la masse devient noire et très collante il est préférable de ne pas utiliser cette terre.

A partir de notre recherche sur la poterie traditionnelle de la région d'Ait Smail nous avons identifié les différents types d'argiles, selon notre entretien avec Touas, qui souligne : « *Dans la région Ait Smail, il y a beaucoup d'endroits où l'argile "Ideqqi", ces endroits différents d'où les couleurs d'argiles: rouge, jaune, bleu.....etc<sup>6</sup> ».*

Un type particulier de l'argile dans la construction de la poterie et largement utilisé est les argiles de couleur rouge elles contiennent une forte quantité d'oxyde de fer ce qui rend cette sorte d'argile fusible. On devra donc seulement la cuire à basse température et elle restera poreuse.

### **1.2. Lmedlug<sup>7</sup> « L'argile blanche, Kaolinite » nom kabyle de la région D'Ait Smail wilaya Bejaia signifier la une qualité d'argile**

C'est une pâte poreuse de couleur blanche ou ivoire. On l'utilise parfois pour imiter la porcelaine. Cette pâte à faïence reste blanche après cuisson. En effet « *Cette argile blanche, douce, friable, contient autant d'aluminium que de silice. Riche en silice et peu concentrée en sels minéraux, elle est utilisée pour la fabrication de porcelaine et de céramique. C'est une des rares argiles inertes chimiquement. Cette caractéristique en fait un composant idéal pour*

<sup>5</sup>Voir Annexe « Définitions des mots utilisés dans la région Ait Smail sur la poterie. »

<sup>6</sup> Entretien Khalti Touas, le 04/04/2017, dans la maison de Khalti Touas.

<sup>7</sup> Voir Annexe.

*le papier, en tant que liant dans les peintures, dans les plastiques, ainsi que dans les médicaments<sup>8</sup> ».*

Sur ce point, on peut donner quelque idée qui ont été affirmée par Khalti Wardiya en soulignant que : « *Cette argile blanche est connue dans la région d'Ait Smail au nom de « Lmedlug », existant à Tizi Lekhmis un village d'Ait Smail on la trouve aussi à kherrata plus exactement à Djermouna. elle extraite des carrières d'argile sous la forme de blocs fragmenter et écraser avec un marteau, ce processus est répété plusieurs fois pour obtenir une poudre, ramassé et tamiser à se brasser des impuretés. La mélanger, avec de l'eau jusqu'à ce qu'elle devienne comme un engobe blanc, avec laquelle, ont peint avant de l'insérer dans le four<sup>9</sup> ».*



**Photo : Lmedlug « L'argile blanche, Kaolinite ».**

<sup>8</sup> HERNOT François, L'argile, son utilisation à l'officine, thèse pour le Diplôme d'Etat de Docteur en pharmacie, université Angers, 06 juin 2016, 41p.

<sup>9</sup> Entretien avec Khalti Wardiya, le 07/05/2017.

### I.3. Asgu<sup>10</sup> « Pierres noires »

A partir de Khalti Wardiya, elle dit aussi, « *Asgu : est une petite pierre noire recueillie à partir dans hauteurs des montagnes et il y a dans la région de Tizi Lekhmis et Megras. Alors que la piscine, puis concassé pour obtenir une poudre et mélangé avec de l'eau jusqu'à ce que la couleur du liquide devienne noire. En utilisant cette couleur noire pour dessinée des formes géométriques et des signes sur les objets de la poterie, avec un pinceau fait en poil de chèvre<sup>11</sup> ».*



**Photo : Asgu « Pierre Noire »**

## II. Les outils potiers

### II.1. Taellamt<sup>12</sup> « Un pinceau fait en poil de Chèvre »

Les femmes kabyles ont utilisé un pinceau fait en poil de chèvre pour décoration de la poterie. Cette synthèse précise et détermine la façon dont l'industrie ce pinceau qu' « *Le pinceau est fait de quelques poils de chèvres longs de 6 à 8 centimètres, liés par une boulette d'argile. Une touffe de laine pour étendre les tons de fond, un morceau de cuir pour donner de la douceur au poli de l'engobe, un éclat de roche pour effriter et diluer et colorant noir, tout est facile à trouver dans la nature<sup>13</sup> ».* Ce fut le rôle de ce pinceau, en effet « *Le pinceau, complètement imprégné de colorant, est posé sur la surface, non par la pointe mais par la tranche de l'arc formé par les poils qui épouse. Bien le profil de la poterie et qui est trainé dans la direction voulue. Ceci explique la prédominance de lignes droites dans la décoration, l'instrument se prêtant mal au tracé des courbes. Mais ce n'est pas un absolu<sup>14</sup> ».*

<sup>10</sup>Voir Annexe.« Définitions des mots utilisés dans la région Ait Smail sur la poterie. »

<sup>11</sup> Ibid.

<sup>12</sup> Voir annexe.« Définitions des mots utilisés dans la région Ait Smail sur la poterie. »

<sup>13</sup> Sans auteurs, ministre de l'agriculture et de la révolution agraire, à la rencontre de la poterie modelée en Algérie, Algérie, SNED, 1975, 29 p.

<sup>14</sup>Ibid.

En outre, Khalti Khoukha nous a assuré la même idée soulignant que « *Dans l'ancien, il n'y a pas d'outils de conception modernes, comme maintenant, les femmes kabyles traditionnelles utilisant un pinceau fait en poil de chèvre et une partie de la boue au milieu de pinceau, utilisé dans la décoration sur la poterie* <sup>15</sup> ».

## II.2. Ablat-Ablad<sup>16</sup> n rqem « Pierre de décoration »

Monsieur BRAHIMI Lekhier disait que :« *Le rôle de cette pierre, l'utiliser comme un moyen pour la préparation de couleurs, décorer poterie* <sup>17</sup> ».



**Photo: Ablat-Ablad n rqem« Pierre de décoration ».**

## II.3. « Ameccar <sup>18</sup> »

Nous avons confirmées aussi cette idée avec Khalti Rahma, disait :«*Cette outil elle permet d'ôter les surplus de terre qui forment des bourrelets ou des surépaisseurs indésirables* <sup>19</sup> ».



**Photo: Ameccar.**

## II.4. Ayebal-Ayerbal<sup>20</sup> « Le Tamis »

Comme nous savons, le Tamis son rôle est le filtrage. Elle dit Khalti Rahma que «*Le rôle du tamis, est le filtrage de l'argile d'appendices aléatoires* <sup>21</sup> ».



**Photo 11 : Ayebal-Ayerbal « Le Tamis ».**

<sup>15</sup>Entretien avec Khalti Khoukha, le 03/04/2017, dans la maison de Khalti Khoukha.

<sup>16</sup>Voir Annexe.

<sup>17</sup>Entretien avec BRAHIMI Lekhier, le 06/04/2017, dans la région Ait Smail, la maison de jeune.

<sup>18</sup> Voir Annexe.

<sup>19</sup> Entretien avec Khalti Rahma, le 08/04/2017.

<sup>20</sup>Voir Annexe.

<sup>21</sup>Ibid.

### 5- Azdud, Azduz<sup>22</sup> « Maillet »

Toujours avec Khalti Rahma nous dire que: « *Maillet est un outil de bois utilisé pour écraser l'argile, jusqu'à ce qu'ils deviennent une poudre*<sup>23</sup> ». ».



Photo: Azdud « Maillet ».

### II.6. Akeccuṭ-Aqeccut<sup>24</sup> « Le bois » et Timerya-tarfa<sup>25</sup> « la bouse de vache »

Utiliser le bois et la bouse de vache pour cuire de la poterie. La cuisson en effet « *un buches préparé avec des branchages de figuiers et de bruyère*<sup>26</sup> ». Et aussi, « *Des plaques de bouse de vache et de paille servant à cuire la poterie*<sup>27</sup> ».



Photo: Akeccuṭ « Le bois », et la bouse de vache « Timerya ».

### II.7. Aceqquf-Afrur<sup>28</sup> « Tesson de la poterie »

Tesson est un « *débris d'anciennes poteries pilées*<sup>29</sup> ». Ces débris sont écrasés jusqu'à ce qu'il devienne une poudre, connue sous le nom de « Afrur<sup>30</sup> » dans région Ait Smail en particulier. On ajoute cette poudre « Afrur » sur la pâte de l'argile, en effet « *Afrur : tessons broyés pour faire d'autres poteries*<sup>31</sup> ».

<sup>22</sup>Voir Annexe.

<sup>23</sup> Ibid.

<sup>24</sup> Voir Annexe.

<sup>25</sup>Voire Annexe.

<sup>26</sup> SI-SAID Mustapha, Glossaire Méthodique de la langue Kabyle, Illustrée, 2017, 143p.

<sup>27</sup> Ibid.

<sup>28</sup>Voir Annexe.

<sup>29</sup>Ibid.

<sup>30</sup> Voir Annexe.

<sup>31</sup> NAIT-ZERRAD Kamal, Le dictionnaire berbères : formes attestées D6GEY.III, Peeters Publisher, 606p.

### III. Les techniques de fabrication de la poterie traditionnelle de région Ait Smail wilaya Béjaia.

#### III. 1. Tukksa-Tussfa :( Amyag, sf, ml), (Sg : tukksiwin) n udeqqi : « Extraction de l'argile »

La première étape dans fabrication de la poterie traditionnelle dans la région d'Ait Smail, est l'extraction de l'argile à partir de sous terre, parfois à plusieurs mètres de profondeur. En général, elle est sèche et friable. Par conséquent « *L'argile est extraite dans des carrières à ciel ouvert de un à deux mètres de profondeur seulement. L'extraction se fait à la pelle<sup>32</sup>* ». BRAHIMI Lekhier a également confirmé que « *La femme d'Ait Smail, fait l'extraction de la boue de la carrière, et puis l'écrase jusqu'à ce qu'il devienne poudre<sup>33</sup>* ».

En effet, Après l'extraction de l'argile de la carrière, vous devez vérifier qu'il s'agit bien d'argile. Lorsqu'il passe à travers l'étape d'extraction de l'argile à plusieurs étapes de devenir utilisable. Dans Elkhatir Aboukacem soutient cette idée en affirmant qu' « *Après son extraction, l'argile est transportée à dos d'âne ou de mulet jusqu'au lieu aménagé pour son séchage. Séchée au soleil, elle est ensuite concassée à l'aide d'une pierre ou d'un bâton et mouillée. Après son nettoyage des grains et des impuretés à l'aide de l'eau, elle est mise à détrempier dans une fosse pour des durées variables en fonction des argiles. Après cette phase de pourrissage, le mélange se fait souvent dans les ateliers masculins par pétrissage aux pieds. Les éléments dégraissants sont ajoutés au fur et à mesure, jusqu'à ce que la pâte ait pris la consistance souhaitée. Souvent, le pétrissage se poursuit à la main pour obtenir l'homogénéité souhaitable et nettoyer d'éventuelles impuretés au fur et à mesure de la formation des pâtons d'argile à façonner<sup>34</sup>* ».

#### III.2. Aheggi n udeqqi « La préparation de l'argile ».Aheggi : D amayag, Sf, Ml), (sf, Ut : theggi)

Dans la région Ait Smail, la première étape après l'extraction d'argile, consiste à débarrasser l'argile brute de tous les corps étrangers. En plus, on ajoute une quantité proportionnelle de tesson « Afrur » dans l'argile, lequel est une poudre la plus souvent obtenue par broyage de tessons de poteries usagées. , donne une pâte homogène qui n'adhère

<sup>32</sup>BORDOUN.L, « Bibliothèque de Travail- Pédagogie Frenet -La poterie », N°87, CANNES (A-M), Verneuil, 1949, P4.

<sup>33</sup> Entretien avec BRAHIMI Lkhayyer, le 06-04-2017, dans la région Ait Smail, La maison de jeune.

<sup>34</sup>Elkhatir Aboukacem, la poterie masculine au milieu amazighe, Asinag, 2011, p 50.

pas aux mains et qui ne présente de fissures ni au séchage ni à la cuisson. Ensuite, on la mélange avec l'eau jusqu'à l'obtention d'une masse souple et malléable. Il est possible de stocker de l'argile, mais, à condition qu'elle soit humide et bien couverte. Pour cela, le mieux est d'utiliser des sacs ou des seaux en plastique. Des chiffons ou des éponges humides peuvent aussi empêcher l'argile de sécher. Ainsi protégée, elle peut être stockée pour une très longue durée.

En effet, « *L'argile extraite du sol renferme des impuretés (sable, cailloux..). Elle doit être écrasée et tamisée jusqu'à l'obtention d'une poudre extrêmement fine. Afin d'obtenir des fines lamelles brillantes, écrasent et tamisent du tuf (Tafza). Cette matière assure la solidité du mélange à la cuisson et évite le risque de fissuration des objets. Les potières mélangent les deux matières à quantités égales. Certaines ajoutent la poudre des anciens objets cassés, la « chamotte » ou « affrur ». Le mélange obtenu ne serait prêt à l'usage qu'une fois qu'il est suffisamment travaillé et pressé. La pâte devient homogène et élastique; elle est prête à être utilisée dans le façonnage des différentes poteries<sup>35</sup> ».*

### **III.3. Abnaw n Iqennucen « Le Modelage ».** (Abnaw :D amyag, Sg, Ml)

Une Technique très ancienne, elle consiste à donner une forme par pression de la main ou d'un outil dans la pâte, en la creusant ou l'étirant, Elle permet aussi d'assembler des pièces réalisées indépendamment.

### **III.4. Asekkaw n Ufexxar « Le Séchage ».**

Avant la cuisson, il faut faire sécher la poterie modelée pendant 8 à 10 jours. Au bout d'une journée, l'objet acquiert la consistance du cuir, mais il peut encore être retouché et nettoyé. On reconnaît une poterie bien sèche à sa couleur plus claire et à la hauteur du son qu'elle rend lorsqu'on la tapote avec précaution.

### **III.5. Arqam n ufexxar « La décoration »**

Après les séchages de la poterie, vient l'étape de décoration de manière traditionnelle, on utilise la potière et les produits naturels comme l'argile blanche « Kaolin » ou rouges « ocre nature oxydés », ou de couleur brun-noir « chargées d'oxydes de fer ou de manganèse ». Par conséquent « *Les décoratrices traditionnelles utilisent uniquement des produits naturels pour composer leur palette : argiles blanches en Kaolin, argiles ocre rouge*

<sup>35</sup> SENANE Nora, L'impact de modernité sur le patrimoine artisanal illustré par la willaya de Tizi Ouzou : cas de la daïra de Mekla, université de Tizi Ouzou, Sciences économiques, mémoire magister, 2013, p 101.

*teintées par des oxydes ferro-manganique décoction de lentisques, de centaurées, de genévrier. Le vernissage est effectué avec des résines bouillies et teintées par ces colorants naturels<sup>36</sup>».*

Comme mentionné ci-dessus, la décoration traditionnelle allie les produits naturels aux instruments de fortune. La potière utilise un pinceau confectionné avec quelques poils de chèvre pour décorer la poterie. Alors que, « *aux structures sont appliqués des tracés noirs qui donnent des triangles et des losanges à volonté, harmonieusement répartis. Cette géométrie noire et blanche est agrémentée par des touches d'ocre-rouge et une large bordure de même couleur. Mais sur le fond ocre rouge, les tons sont inversés<sup>37</sup>».*

### **III.6.Aqqed,uyud:( Ml, Sf).n Ufexxar ney « La cuisson »**

La dernière étape dans la fabrication de la poterie traditionnelle « la cuisson », ces potières utilisent une technique très ancienne qui consiste à cuire les objets en plein air. La cuisson se fait généralement à feu ouvert, c'est-à-dire, dans un lieu assez écarté pour éviter les risques d'incendie et sans doute aussi les regards malveillants<sup>38</sup>.

Pour ce qui concerne la cuisson proprement dite, le procédé est très simple :

Sur une aire circulaire légèrement creusée et aplanie, on dispose un lit de « *branchages de figuier* », « *quelques brindilles de genêt ou diss* » qui s'enflamment facilement et on répand des cendres de la dernière cuisson pour absorber tout reste d'humidité. Après avoir séché la poterie, elles sont encore très fragiles, Sont délicatement installées sur ce combustible. La chaleur se trouve ainsi judicieusement répartie.

Les pièces recouvert par les larges écailles et rondes, faites de bouse de vache et de paille, séchées au soleil: Les « *Timerùà* » qui se consomment lentement et produisent une excellente braise avec des piquets braise. Le feu est alors allumé en plusieurs points de la base de base du foyer.

Cette cuisson dure trois et quatre heures selon les habitudes locales dictées par la connaissance des argiles et la qualité des terres-cuites que l'on recherche. Après la

<sup>36</sup> Sans auteurs, ministre de l'agriculture et de la révolution agraire, à la rencontre de la poterie modelée en Algérie, Algérie, SNED, 1975, 29 p.

<sup>37</sup>TARKI Loubna, L'artisanat berbère : permanence des matériaux, symbolisme des formes. Étude historique et anthropologique, de l'antiquité à nos jours, Thèse en vue l'obtention du Doctorat, université de paris Ouest-Nanterre la défense, 2013-2014 p75.

<sup>38</sup> Sans auteurs, ministre de l'agriculture et de la révolution agraire, à la rencontre de la poterie modelée en Algérie, Algérie, SNED, 1975, 29 p.

température est tombée, les poteries apparaissent enveloppées cendres, il y a souvent quelques pièces qui se fendent ou cassent au cours de cette opération. La cuisson se fait en général entre le mois de mai et septembre, car il fait beau.

### **Conclusion**

On conclure, de ce chapitre la poterie traditionnelle d'Ait Smail assure la suivie de nombreuses familles dans la région. La poterie reste toujours un travail manuel et une technique des spécialistes. Elle a toujours gardé son aspect traditionnel. La poterie de cette région a ses caractéristiques propres, identifiées par ses traits identitaires généraux. Elles se caractérisent par une simplicité des techniques de fabrication.

De ce qui précède, il est clair que l'empreinte de la tradition est toujours vivace dans cette région. C'est en cela que persiste la survivance d'un style de décor plusieurs fois millénaire.

Malgré le développement des moyens de fabrication de la poterie, mais à la région d'Ait Smail, sont encore pratiqués des manières traditionnelles dans la fabrication la poterie. Celle-ci hérite des générations anciennes.



## **Chapitre V :**

**Les noms des signes et des  
objets de la poterie  
traditionnelle**

## **Introduction**

La poterie traditionnelle d'Ait Smail est très riche, avec ses différentes formes, ses décors spécifiques, variées une conception de la vie complètement différente d'une croyance à une autre et prisonnier dans les abîmes du passé qui représente l'identité d'Ait Smail. S'en tient aux techniques traditionnelles de fabrication présentant une grande valeur en particulier les différentes poteries d'autres régions de kabyle qui permet de la différencier d'une autre poterie.

Avec ses formes et sa conception diverses, sa décoration, les effets esthétiques qui traduisent la poésie visuelle féminine d'hier, ces symboles qui transmettent des messages et des contacts depuis le temps, mais c'est un symbole du patrimoine des ancêtres d'un côté et la fierté de ses habitants de l'autre.

Chaque région a son usage spécifique de poterie en particulier était préoccupée par les femmes qui ait transmis de génération en génération et de mère en fille depuis des longtemps, utilisés pour cuisiner, transporter, entreposer ou décorer.

Dans ce chapitre nous allons présenter la poterie traditionnelle d'Ait Smail qui possède ces objets et ses signes décorés spécifiquement qui permettent de la différencier, et redonner l'âme à cette richesse de nos ancêtres afin identifier chaque objet et chaque signe.

### **I. Quelques objets de la poterie kabyle de la région D'Ait Smail wilaya de Béjaïa**

La société traditionnelle d'Ait Smail, utiliser les objets de la poterie dans différent choses, les femmes façonnent des gargoulettes pour boire, des assiettes pour manger, des plats a couscous, des plats plus grands pour faire la galette, d'autre pour cuire, des marmites pour la cuisine, des pots pour le bouillon ou pour traite les vaches, des jarres pour l'huile ou pour l'eau, des tasses pour le petit lait ou pour le bouillon..... Etc.

#### **1- Les objets de la poterie à cuisiner comme :**

##### **1-1-Tayyint, Taseksiwt. « Marmite et couscoussier »**

**A-Tayyint (Taccuyt) « Marmite »:**

(Tayyint : D isem, Nt, Sf), (Nt, Sg, tiyyinin)  
Seqdacen-tt i usewwi. La Marmite pour  
couscoussier utilisé dans la cuisine et  
l'ébullition de l'eau...etc.



**Photo 01 : Tayyint (Taccuyt) « Marmite »**

**B-Taseksiwt « couscoussier » :**

(Taseksiwt : D isem, Nt, Sf), (Nt, Sg :  
Tiseksiwin) . D allal seqdacen yal ass i  
wesfur n seksu. (Utilisé pour cuisiner des  
aliments et le couscoussier « Taseksiwt »,  
utilisé dans la vapeur de couscous).



**Photo 02: Taseksiwt « couscoussier »**

**C- Tasefsit « Pot »** ( Nt, Sf : Tasefsit) Amyag: Fsi, d allal seqdachen-ten tulawin i sefsi n  
dhan akk d zit.

Tasefsit sert à mettre du beurre fonder à l'intérieur, ou ce dernier garde de la fraîcheur.



**Photo 03 : Pot «Tasefsit »**

## 1-2. Le plat à galette, le tajine « Afan, Ađajin, Bufsađ » et le grand plats « Ayezgal »

### A-Afan,Ađajin, Bufsađ « le tajine » :

Afan : d isem, Ml, Sf), (Nt, Sf : tafant), (Ml, Sg : ifanen), Seqdacen-ten i usewwi n uyrum. Le plat à galette, utilisée pour cuire le pain tajine traditionnel.



**Photo 04: Le plat à galette « Afan»**

### b- Ayezgal, Tabeqsit « Le grande plat » :

Ayezgal : (Ayezgal : d isem, Ml, Sf), (Nt, Sg : Tiyažalin), (Ml, Sg, Iyažalen, D allal n leftil n seksu, d uyrum. Est un moyen utilisé pour faire le couscous et la préparation de la pâte de pain.



**Photo 05 : Le grande plat « Ayezgal »**

## 2-Quelque objet de poterie pour remplir l'eau

**a-Acmux** : (Ml, Sf), (Nt, Sf : Tacmuxt), D allal seg wacu i d-ttagment tulawin aman seg tala.

Grand jarre à l'eau « Acmux », est utilisée pour la conservation de l'eau.



**Photo 6 :Grand jarre a l'eau « Acmux ».**

**b- Tabuqalt « La cruche à eau »** : (Nt, Sf : Tabuqalt), (Nt, Sg : Tibuqalin). Seqdacen-ten i waman n tisit, i unawel akk d wugim.



**Photo 07:Tabuqalt « La cruche à eau »**

### 3- Quelques objets de poterie à manger

**a- Grand plats « Asyar »:** (Ml, Sf : Asyar ),  
(Ml, Sf : isyaren) D allal n učči Seqdacen-tt i  
mekli deg tmeyra deg watas



**Photo 08 : Grand plat « Asyar »**

**b- Assiette « Taqessult, Ađebsi, tavezalt »:** (Nt,  
Sf : Taqessult), (Nt, Sg: Tiqesulin) Dallal n učči  
seqdacen-ten i mekli yal ass



**Photo 09 : Assiette « Taqessult »**

## II. Les signes de la poterie traditionnelle kabyle d'Ait Smail wilaya Béjaia

### 1- Taḥeḡḡamt ney tismirt « Ferrer un cheval ».

**Taḥeḡḡamt** : (Unti, Asuf), (Nt, Sg, Dl : tiḥaḡḡamin) (Dm : tḥeḡḡamt)

**Amgdawal** : Tismirt

Est un symbole des femmes, signifie une femme célibataire, une femme mariée qui n'a pas d'enfants, et une femme de grand âge, ou une femme qui a donné son temps à la prière et à la religion. Ce signe est utilisé par une femme comme un message.

Pour Nana Houria, ce symbole sert à éviter le mauvais œil. A cet effet elle nous dit « *Dans l'ancien, ce signal a été utilisé pour éviter l'œil, utilisé dans la maison... etc. Mais sa signification dans la poterie symbolise la femme non mariée ou la femme âgée, et aussi signifie la femme qui n'a pas d'enfants « tijjert » ... etc<sup>1</sup>* ».



**Photo 10** : Le signe de ferrer un cheval «Taḥeḡḡamt ney tismirt ».

### 2- Aferteḡḡtu « un papillon »

**Aferteḡḡtu** : ( Amalay, Asuf). (Dm : iferteḡḡta)

Les femmes utilisent ce symbole pour la décoration, et qui n'apporte aucun sens. BRAHIMI Lekhier a également confirmé que « *Certains symboles n'ont pas de sens, mais ils sont utilisés par des femmes pour la décoration<sup>2</sup>* ».

<sup>1</sup> Entretien Nana Houria, le 11/04/ 2017.

<sup>2</sup> Entretien avec BRAHMI Lekhier, le 06/04/2017, dans la région Ait Smail, la maison de jeune.

Pour un autre entretien Nana Hadja à souligner que « *Il y a beaucoup des symboles qui se trouvent dans des objets de poterie, mais cela ne signifie pas que tous les symboles ont des significations, il y a des symboles qui n'ont pas de sens, utilisés uniquement pour décorer, le cas d'un papillon<sup>3</sup>* ».



**Photo11: Afertettu « Le signe de papillon ».**

### 3- Sxab « Collier femme »

**Sxab :** (Ml, Sf) (Dm : Sxab)

D azamul n cbaḥa, d lebha .

Sxab : d azrar, d ayen tetteelliq tmeṭṭut.

D azamul : yeskan-d tamattut ireclen (izawjen), tesaḥ aragaz ṭhammel-it. D tamattut yescan azal-is.

Ce signe signifie la décoration et la beauté, c'est un collier de femmes, qui Symbolise la femme mariée et la femme qui aime son mari, cela montre aussi la beauté d'une femme qui a de la valeur son mari. déclare les femmes qu'ont passées leur vie dans le domaine de la poterie.

Nana Wardiya, elle dit « *Le signe de (Sxab), est un symbole de collier de femmes, qui signifie la beauté de la femme, dans sa maison et dans la société. (Sxab) signifie aussi la femme qui respecte son mari<sup>4</sup>* ».

<sup>3</sup>Entretien Nana Hadja, le 04/ 04/ 2017, dans la région Ait Smail, dans la maison de Nana Hadja.

<sup>4</sup>Entretien Nana Wardiya, Le 07/05/2017.



**Photo 12: Sxab « Le signe décolliez femme ».**

#### **4- Armud « Bravoure »**

**Armud** : (Ml, Sf) (ml, Sg : irmuden)(Dm : urmud). D azamul : D inzi (message),tesseqdac ney tesseddaw tmeṭṭut deg rrqam .Armul : d amdakkel -is ney d win yeččuren ul-is , s tayri, d Netta kan i tettwali.

La femme utilisé ce signe comme un message d'amour, signifie le signe bravoure « Armul » l'ami de la femme ou la seule personne que vous aimez. A partir de l'entretien de Nana hadja, Nous avons confirmé que « *Le signe d'Armul est un moyen de transmettre nos sentiments. Aussi Le signe « Armul » est utilisé par les femmes pour traduire et exprimée son sentiment qui elle aime*<sup>5</sup> ».



**Photo 13: Armud « Le signe de Bravoure ».**

<sup>5</sup>Entretien Nana Hadja, le 04/ 04/ 2017, dans la région Ait Smail, dans la maison de Nana Hadja.

### 5- Tiṭijt-iṭij « Le soleil »

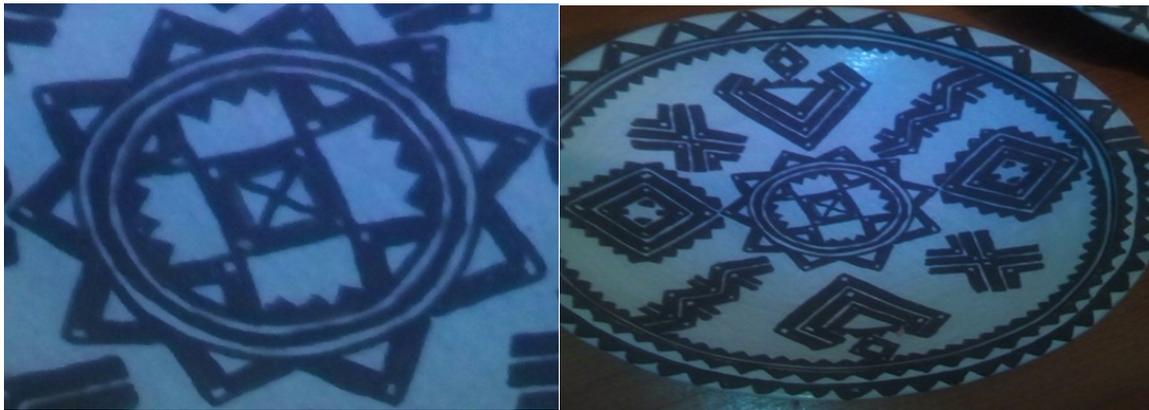
**Tiṭijt :** (Nt, Sf) (Ml, Sf, Iṭij) (dm : Tiṭijt)

D azamul n tafukt

Tigzzi d wazal n uzamul : D tameṭṭut yesean tahuska (la beauté) tugar tiyaḍ ney ttecebbih axxam i deg tella.

Durant notre recherche, nous avons constaté que le signe «Tiṭijt», *est dédié* pour les femmes qui sont belles, les femmes qui avaient des bonnes qualités, et s'occupent de leurs maisons de.

Nana Hadja, confirmé cette idée: *«Nous savons que le soleil a une caractéristique merveilleuse de la beauté, par conséquent, les femmes ont utilisé ce symbole pour exprimer des femmes différentes des autres, en termes de beauté ou de moralité, comme les rayons du soleil <sup>6</sup>».*



**Photo 14 : Tiṭijt « Le signe de soleil ».**

### 6- « Imxalafen »Différence :

**Imxalafen :**(Sg, ml) (Sg, nt : timxalafin) (dm : yimxalafen). D azamul temgirda (amxilef). Isem « imxalafen » yekka-d seg umyag xalef, « war tadukli ». Azal-is : yeskan-d ayen diri, anda ulac tadukli. Deg urnamek-is amezwaru : argaz d tmeṭṭut deg ubrid n tayri. Deg urnamek-nniḍen : d tameṭṭut iḥemlen argaz-is, netta ijufer-itt utyehmil ara (ikerh-itt).

Ce symbole signifie une mauvaise chose, ou une relation hétérogène. Également symbolise le divorce. Nana Khoukha dit « *Ce symbole est un moyen de communication entre*

<sup>6</sup> Ibid.

*la fille est sa mère à exprimer sa malentendu avec son mari, arriver à l'idée qu'elle est malheureuse avec son mari, elle ajoute, aussi que le femme l'utilisée pour demander le divorce<sup>7</sup>».*



**Photo 15 :« Imxalafen » Le signe de Déférence.**

### 7- Azrem « Le Serpent »

**Azram :** (Ml, Sf) (Sg, ml, dl : izerman) (dm : uzrem). D azamul n wutem, yeskan-d tezmert. Azal-is : deg rraqem d axxam anda tella taekamt.

BRAHIMI Lekhier nous a dit que « *le signe du serpent symbolise généralement l'homme. Il a donc deux sens, où la femme à envoyé ce message à sa mère, qu'il la traite de mauvaise façon par son mari ou par la mère de son mari. L'autre sens symbolise l'homme invalide<sup>8</sup> ».*



**Photo 16 : Azrem « Le signe de serpent »**

<sup>7</sup>Entretien Nana Khoukha, le 13/04/2017.

<sup>8</sup>Entretien avec BRAHMI Lekhier, le 06/04/2017, dans la région Ait Smail, la maison de jeune.

### 8- Lmerjan, Corail :

**Lmerjan** :(Sf, ml) (Dm : Imerjan). D awal uddis : amyag+ isem : Lem+irij (irijan).  
D ayen i d-yemmalen tayawsa, tafat taqeshant .D ayen i d- yemmalen tayawsa, tafat taqeshant

Ce symbole représente la lumière vive, La première signification montre la quantité d'amour qui est au cœur d'une femme, L'autre sens symbolise la maison dans laquelle il y a une querelle entre les propriétaires de la maison en raison de la richesse.



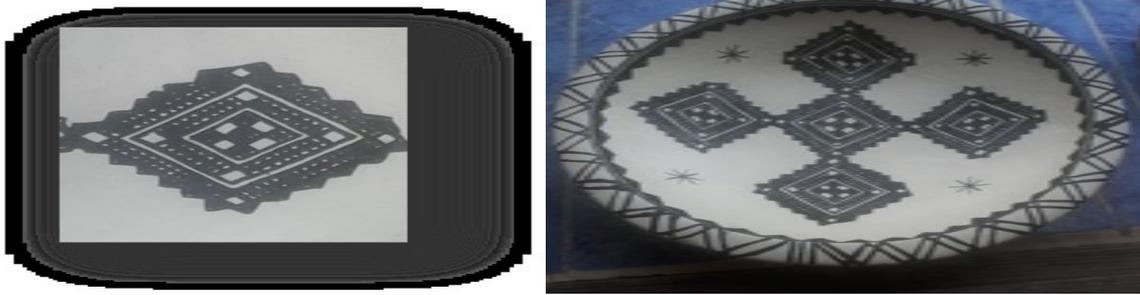
Photo 17 : Le signe de corail

### 9- Izeddiyen « Unir, Réunir »

**Izeddiyen** :(Sf, ml) (Sf, ml : zeddi) (Dm : yizeddiyen). D azamul n zeddi d tdukli. D axxam n twacult, ney d axxam n tesliyin d w arrac i deg mazal amyar d temyart.

Ce symbole signifie, l'unification. est utilisé pour exprimer l'union qui existe entre les membres de la famille, représente également les gens qui dirigent le royaume. Khoukha a déclaré « *Lorsque vous partir dans une maison et vos trouvez ses symboles dans leurs poterie, la première idée qui vient à notre esprits que cette famille est nombreuse, aisée, ils vivaient tous ensemble*<sup>9</sup> ».

<sup>9</sup> Entretien Nana Khoukha, le 13/04/2017.



**Photo 18 : Lmerjan « Le signe d'unir, réunir »**

### **10 - Behti « Organisation »**

**Behti** :(Ml, Sf), (dm : Behti). D azamul n tudssa (organisation). Behti : yeskan-d axxam izewren yeqwayen, yesean irgazan. Deg unamek-nniden :yeskan-d tella tmettut . tella tudert .

Le symbole de l'organisation signifie une maison familiale, et que y'a des hommes. De même, symbolise la femme et la vie.

BRAHIMI Lekhier a dit « *Behti est un symbole utilisé beaucoup sur la poterie. Ce qu'explique le statut de la famille à la maison, parce que ce signe signifie l'organisation familiale dans une maison, qui symbolise aussi le rôle des femmes dans leurs maison, symbolise également les hommes<sup>10</sup>* ».



**Photo 19 : Le signe d'organisation « Behti ».**

<sup>10</sup> Entretien avec BRAHMI Lekhier, le 06/04/2017, dans la région Ait Smail, la maison de jeune.

### 11- « Tameddurt »Le soleil

**Tameddurt** : (nt.sf) (nt, sg :timeddurin)dl.(dm :tmeddurt). Amegdawal : Tiṭijjt. D azamul n trelluct . Azal-is yeskan-d tudert n umekrez deg tmetti n leqbayel.

Ce signe signifié les femmes qui soutiennent leurs maris dans la société.



**Photo 20:Tameddurt« Le signe de soleil ».**

### 12-Tirit (Lḥerz) « Parcelle »

**Tirit (Lḥerz)** :(Nt, Sf) (Nt, Sg ; tiray-leḥruz) (Dm ; tirit). Awal tirit yekka-d seg umyag « aru ». D azamul n tebratt.

Le nom parcelle « Tirit (Lḥerz) », tel que nous connaissons dans notre société, est une petite feuille écrite par le Cheikh avec différents signes et symboles. A partir de notre enquête sur le terrain, nous avons cherché la signification « Tirit »qui est trouvée dans les poteries. Est-ce que cela a le même sens que nous l'avons?

Nana Wardiya nous a dit « *qu'il avait le même sens, mais il y a une autre signification, ce symbole exprime les idées de la femme qu'elle utilise dans sa vie quotidienne*<sup>11</sup> ».



**Photo 21 :Tirit (Lḥerz) « Le signe de parcelle ».**

<sup>11</sup> Entretien Nana Wardiya, Le 07/05/2017.

**13-Taxemset :** (Nt, Sf) (dm : txermset). D azamul n teqbaylit. Azal-is : d tameṭṭut yeččuren tamusni, d tin yesean lħarma, d wazal deg tmetti. D tin yeččuren uxxam-is d irgazan teskan-d lħiba tes3a tamaṭṭut deg tlemmast n tmetti, am akken tameṭṭut telsa tebarnust.

Est un symbole kabyle, signifie la femme formée, la femme honorable, la femme importante dans la société. Nana Wardiya a dit que « *Ce symbole montre la femme comme s'elle portait une robe traditionnelle (Tabernust)<sup>12</sup>* »



**Photo 22 : Le signe de « Taxemset ».**

#### **14- Iferawen n tagarfa « Les ailes de Raven »**

**Iferawen :** (sg, ml) (ml, sf : ifer ). (Dm : yiferrawen).

**Tagarfa :**(nt, sf) (sg, nt tigrifiwin) (Dm : tgirfa).

**Awal uddis :** isem 1+ n+ isem 2

**Tagarfa :**d azamul n tallast (tṭlam) n tebrek.

**Iferrawen :** d azamul n udebber d uqezzul.

Les ailes de Raven « Iferawen n tgarfa », symbolisent l'obscurité et la noirceur. Le Raven signifie le noir et l'obscurité, les ailes, signifiaient, prendre le contrôle par la force.

Il a deux significations: le premier est le jour sombre, cela signifie une mauvaise journée, et le deuxième symbolise une grand-mère qui pose toujours des problèmes particulièrement pour ses mariées.

<sup>12</sup> Ibid.



**Photo 23: Iferawen n tgarfa « Le signe de les ailes de Raven».**

**15 -Axxam alemmas « Le signe la maison du milieu »**

**Axxam :** (ml, sf) (nt, sf: taxxamt) (ml, sg : ixxamen) (dm : uxxam)

**Alemmas :** (ml, sf)( nt, sf : talemmast ) ( ml, sg : ilemmasen)( dm : ulemmas)

**D awal uddis :** isem + isem

**Awal uddis :** axxam alemmas

D azamul n ukaber (resister). Azal-is : Axxam alemmas yeskan-d axxam n ugellid, ney d axxam anda tella tiji(une chose de valeur).

Le signe de la maison du milieu« Axxam alemmas », signifie la maison de roi, où la maison du gérant principale



**Photo 24 :Axxam alemmas« Le signe de la maison du milieu».**

### 16-Azrur

**Azrur** :( ml, sf) (ml, sg, izruren) (dm : uzrur). D azamul : yeskan-d argaz yesean lhiba, neù d argaz yettffen i twacult, d win yettwassnen, yettwaqadaren deg tmetti-yines.

Ce symbole signifie l'homme. BRAHIMI Lekhier adit que « *Le signe de Azrur signifiait un homme courageux, un brave l'homme, c'est un homme connu apprécié par tout la société<sup>13</sup>* ».



**Photo 25 : Le signe « Azrur ».**

<sup>13</sup> Entretien avec BRAHMI Lekhier, le 06/04/2017.

### 17-Imriywa « Le ravage »

**Imriywa** :(sg, ml) (ml, sf : amriywi) (dm : yimriywa). D azamul n tuqqit n twayit (ravage).

Imriywa : skanen-d ayen n diri deg tufya-nsen, ttawin-d tawayit d nnger.

C'est un symbole de la guerre. il symbolisé le de ravagées et de destruction causées par la guère. Et une invasion sur le royaume et la quantité de dévastation.



**Photo 26: Le signe de ravage «Imriywa »**

### 18-Tizizwit « L'abeille »

**Tizizwit**: (sg, nt)(nt, sf : Tizizwit) (ml, sf : tizizwa) (dm :tizizwa)

De notre enquête, « Tizizwit » ce signe de l'abeille. nous l'avons pas trouvé de signification.



**Photo 27 : Le signe de l'abeille « Tizizwit »**

**19-Tiberɛalit « Le Têtard »Tiberɛalit :**( nt.sf) (sg, nt : tiber ella) (dm : tberɛalit). D azamul n tamaṭṭut. Ulac tudert war aman, ulac tudert war tameṭṭut.

yella deg wawal: Aman d laman.

Ce symbole signifie, dans le temps, la conjugale est basée sur la vie entre l'homme et sers femme, y'a pas de confiance.



**Photo 28: Le signe de Têtard « Tiberɛalit ».**

**20- Taṭart n Igenni « Petite orchidée »**

**Taṭart :** (nt, sf)(ml, sf :aṭar)(sg, nt : tiṭartin) (dl :tetṭart).

**Igenni :** (ml, sf) (sg, ml : igenwan) (dm; yigenni)

**D awal uddis :** isem+ isem + isem : Taṭart n Igenni

D azamul n waman.

Amegdawal : n ṭhazzaqin.

Azal-is : taqcict yesean sser, zzin drafa, d tezdeg, tin i yifen tiqcicin akk, d tin tettzuxu yemma-s fallas.

Est le symbole de la confiance et de l'eau. *Pour Nana Houria « Le signe de Taṭart n Igenni » signifie que la fille est respectueuse, belle et drôle, la mère de cette fille toujours*

*sentit fière de sa fille devant les autres. Sa couleur, le noir symbolise la terre et le jaune symbolise le soleil<sup>14</sup> ».*



**Photo 29 : Taṭart n Igenni « Le signe de petite orchidée ».**

### 21- Ticcet

**Ticcet :** (nt, sf) (nt, sg, tacciwin) (ml, sf : ic) (dm : ticcet). D azamul n uxxam. Yesskan-d lkanun i deg tella tmes, ney taddart, tteræa yettwazedyen

Le signe de « Ticcet » signifie la maison.



**Photo 30 :Le signe « Teccet »**

<sup>14</sup> Entretien Nana Houria, le 11/04/ 2017.

## 22- Taferfart « Hélice »

**Taferfart** : (Nt, sf) (sg, nt ; tiferfarin) (dm ; tferfart ). D azamul n llehiṭ ney unadi.

Ce signe signifie le mur, symbolise le changement de temps dans la nouvelle année, elle signifie aussi que la fille est méchante. Nana Houriya a soulignant que « *le signe Hélice (Taferfart), explique la situation de quelque filles méchantes comme Hélice<sup>15</sup>* ».



**Photo 31 : Le signe de Hélice « Taferfart »**

**23- Tibenwaniyin** : (sf, nt) (nt, sf : tabenwanit) (dm : tbenwaniyin). D azamul n tutemt

C'est un signe de féminine, il contient deux sens, symbolisent que la femme est connue comme son nom en termes de tenue vestimentaire et la beauté. En plus, des secrets que les femmes cachent de son mari.



**Photo 32: Le signe de « Tibenwaniyin »**

<sup>15</sup> Ibid.

#### 24- Les dents de scie, Tiyellusin n umencar

**Tiyellusin** : (sf, nt) (nt, sf tayellust) (dm : tyellusin) .D azamul n ugezzum d wakal.

**Amencar** : (ml, sf) ( nt, tamencart) ( dm ; umencar). Yeskanay-d agdud izadyan deg sahal.

BRAHIMI Lekhier a souligne que « *le signe les dents « Tiyellusin n umencar » , ce symbole division la terre, signifier les habitants de sahel. La famille qui parle la langue ancienne. Aussi, signifie le dictionnaire de poterie dans la région sahel. En plus, la femme qui fabriquant la poterie utilisée les signes ancien de historique <sup>16</sup>».*



**Photo 33 : Le signe « Tiyellusin n umencar »**

#### 25- Tenir pour décorer « Tayenjet, Tacernunt »

**Tayenjet** : (sf, nt) ( sg, nt : tiyenjatin) ( dm : tyenjet). Amegadawal : Tacernunt.

Ce symbole n'a pas de sens. on utilise toute pour les décours.



**Photo 34 : Le signe de tenir pour décorer« Tayenjet, Tacernunt »**

<sup>16</sup> Entretien BRAHIMI Lekhier, le 06/04/2017.

## 26- Merlin « Talḥaḥt »

**Talḥaḥt :** ( Nt, sf ) ( ml, sf : alḥaḥ ) ( dm : telḥaḥt ). D azamul n ugezzum.

Ce signe est un symbole de division. Signifie la hache qui est utilisée dans le jardin, un moyen utilisé par les femmes dans le labourage. Il a une autre signification qui est le «Talḥaḥt » des animaux comme les chèvres et les moutons ..... etc.



**Photo 35 :** Le signe de Merlin « Talḥaḥt »

## 27- Inclinaison « Taknatin »

**Taknatin :** ( sg, nt ) ( nt, sf : takna ( dm : teknatin ). D azamul n kennu.

La signification de ce symbole est inclinaison, dans le passé, la femme envoie ce symbole à sa mère lui disait que son mari a épousé à une autre femme « Takna, Taknatin ».



**Photo 36 :** Le signe de Inclinaison « Taknatin »

### 28- Tortue « Tabufekrant »

**Tabufekrant** : (nt, sf) (ml, sf, abufekran) ( sg, ml ; ibufekranen) ( dm : tbufekrant). D azamul n lbađna.

C'est un symbole qui exprime des secrets. Il a le sens d'un homme ou d'une femme ayant une histoire.



**Photo 37 : Le signe de Tortue « Tabufekrant ».**

### 29- Harceler « Tihezzaqin »

**tihezzaqin** : ( sg, nt) ( nt, sf : tahezzaqt), d azamul n tukksa.

Nana Houria a dit que « *Ce symbole est l'homme qui a harcelé sa femme, dans la société kabyle traditionnelle, la femme a été humiliée et harcelée à plusieurs reprises par son mari. Dire à sa mère au sujet de sa vie dans la maison de son mari<sup>17</sup> ».*



**Photo 38 : Le signe de Harceler « Tihezzaqin »**

<sup>17</sup> Entretien Nana Houria, le 11/04/ 2017.

### 30- Les femmes kabyles « Tiqbayliyïn »

**Tiqbayliyïn** : (sg, nt) ( sg, ml ; Iqbayliyen) ( nt, sf : taqbaylit) ( dm : teqbayliyïn). D azamul n tmeṭṭut n taqbaylit.

Ce symbole Signifiant, que la femme kabyle est connue pour sa perfection de son travail et son amour infini à ses terres dans la société kabyle.



**Photo 39 : Le signe « Tiqbayliyïn »**

### 31- Spike « Tizzit »

**Tizzit** : ( Nt, sf tizza) (dm ; tizzit). D azamul n tesbult d tudert.

Le symbole signifie le Spike de vie dans la société, également « Tizzit », i symbolise une société connue pour son pouvoir et su crainte par d'autres sociétés



**Photo 40 : Le signe de Spike «Tizzit »**

### 32- Les yeux de Partridge « Taṭṭiwin n tsekkurt »

**Taṭṭiwin** : (sg, nt) ( sf, nt ; tit) (dm ; taṭṭiwin) . D azamul n cbaḥa, taḥuska (la beauté).

**Tasekkurt** : ( sf, nt) (sg, nt : tisekkrin) (dm tsekkurt). Yeskan-d tamaṭṭut ihercen, icebḥan....

Comme on le sait dans notre société, le nom de Partridge est utilisé comme expression de la beauté des femmes. Ce symbole a été utilisé par les femmes dans la décoration de la poterie. BRAHIMI Lekhier nous a assuré que « *Lorsque nous voyons le symbole, les yeux de Partridge, nous savons directement qu'il symbolise la belle femme, c'est un symbole de la beauté.*<sup>18</sup> ».



**Photo 41: Le signe « Taṭṭiwin n tsekkurt »**

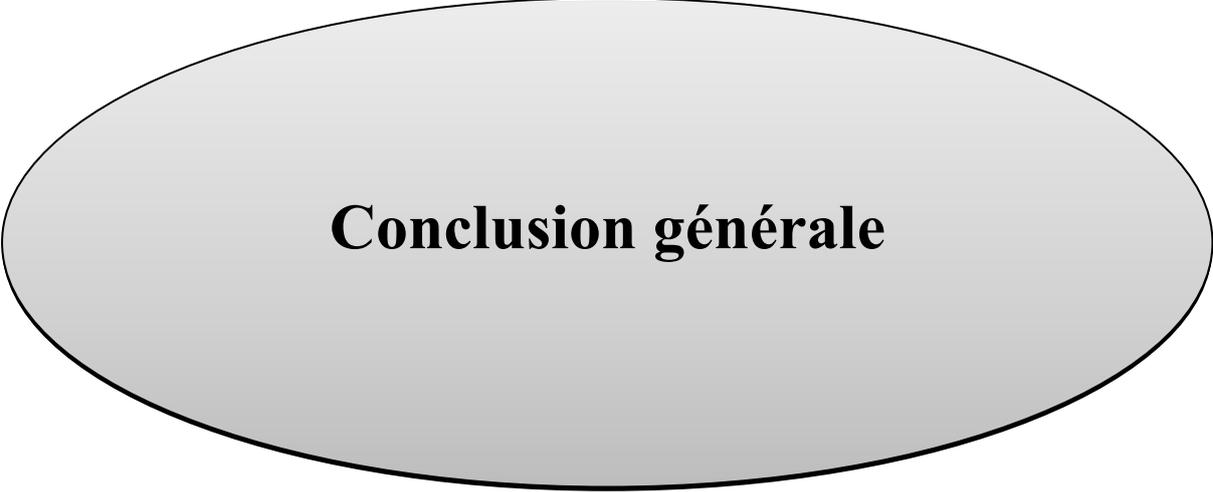
#### Conclusion

A fin , de notre recherche de terrain, qui touche différents aspects réale de la poterie traditionnelle de la région d'Ait Smail, avec ses caractéristiques propres. Parmi elles, comment fabriquer de la poterie, l'utilisation d'outils traditionnels et les techniques de fabrication.

Dans ce chapitre nous avons, présenté les différents objets de la poterie, les noms des signes des décors sur la poterie ancienne de la région d'Ait Smail. Ces quelques exemples démontrent la richesse de fabrication de la poterie d'Ait Smail, tant de points de vu des techniques, et celui des formes ou des décors qui porte des messages mélangé d'art et d'émotions de la femme d'Ait Smail.

<sup>18</sup> Entretien BRAHIMI Lekhier, le 06/04/2017.





**Conclusion générale**

## Conclusion générale

A la fin, on conclut ce travail, qui aborde la poterie traditionnelle dans la région d'Ait Smail, nous énumérons, en quelques paragraphes la valeur des résultats obtenus et éventuellement répondre à la question principale posée dans notre travail « *Est-ce que la poterie traditionnelle d'Ait Smail a gardé encore sa place? Pourquoi fabrique-t-elle des objets de poterie ?* ». Ainsi infirmer notre hypothèse principale de travail précédemment évoquée, l'exploration de notre thème à travers les cinq chapitres les constituants, finalement cerné les contours et les caractéristiques, à la fois de notre terrain d'étude et la poterie en tant que sujet à discuter.

Le village d'Ait Smail, c'est une région montagneuse et rurale avec des traditions et des civilisations millénaires, dispose d'un patrimoine culturel très appréciable, du fait de la richesse et de la variété artistique ancienne, héritée des différentes sociétés traditionnelles. Malgré, l'abondance des habitants de cette région envers cet art ancestral qu'est la fabrication de la poterie en raison de manque de moyens au niveau de la société, néanmoins, la poterie d'aujourd'hui, témoins d'un nouveau renouveau, parce que la commune d'Ait Smail, chaque année, en réalisant plusieurs festivals<sup>1</sup> de poterie traditionnelle, Avec la participation des femmes et des hommes, y compris junior. Cette poterie a ses propres caractéristiques et, par conséquent, a une importance culturelle et sociale dans cette région.

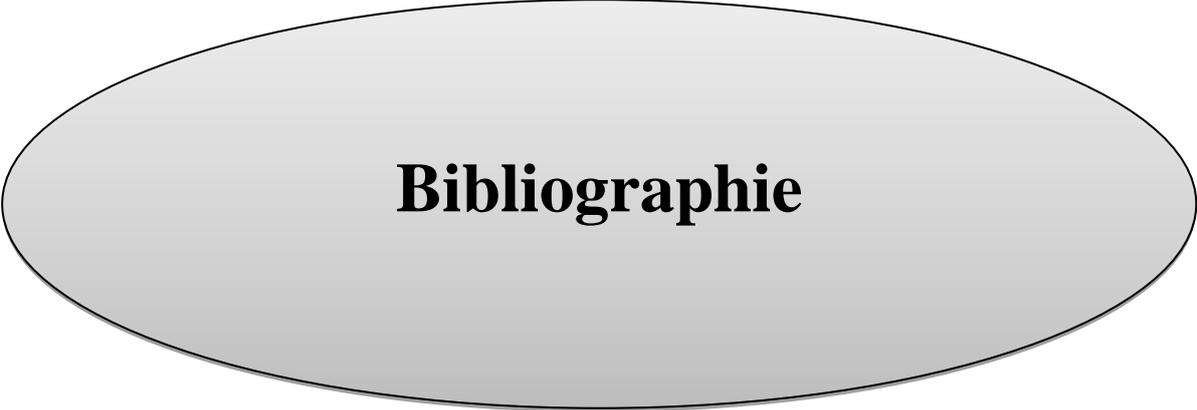
En avançant dans notre recherche, nous avons procédé à interviewer des femmes de cette région qui fabriquent de la poterie, par une série de questions, sur plus d'un registre. Certaines questions relèvent sur la poterie ancienne dans ce village, nous sommes efforcés d'être objectifs étant donné que notre terrain d'étude, nous y sommes familiers; nous sommes à la fois objet et sujet dans la recherche, chose sur laquelle, on a pris plus de précaution, dans les mesures du possible que notre savoir-faire le permettait. Par conséquent, le manque de connaissance des filles d'Ait Smail dans l'industrie de la poterie pourrait conduire à la disparition de cette poterie à l'avenir.

Au terme de conclusion, nous avons confirmé notre hypothèse de travail, cette négligence revient au manque d'expérience chez la nouvelle génération des femmes, et la génération actuelle donne plus d'importance aux objets d'importation que de local, aussi on a assuré un regard attentif à la poterie traditionnelle d'Ait Smail, qui, nous dira sûrement que les

---

<sup>1</sup> Voir Annexe

traces du pinceau qui les a embellis sont témoins d'un important message que tasmaelit (femme d'Ait Smail), voulait certainement léguer aux générations futures, un message mêlé d'art et d'émotions, d'espoir et d'inquiétude à travers ces symboles d'une manière de redonner âme et vie à une tradition antique, une pratique qui rassemblait une beauté et une utilité reconnue, une pratique que la femme kabyle transmettait, on conclure cette culture doit être en vigueur et la hauteur de ce que nos aïeux nous ont laissé .



# **Bibliographie**

## Bibliographie

### I. Ouvrages

1. **A. Van Gennep**, *Les poteries peintes d'Afrique du Nord*, Oxford, 1918, p 297.
2. **CARMEN Garraton Matea**, *Le rôle des femmes dans la société berbère traditionnelle, Le cas des femmes kabyles*, Universidad Cadiz, 2013, 70p.
3. **DUFOUR Stéphane et al**, *l'enquête de terrain en science sociales*. Édition Saint-Martin.1991, 183p.
4. **Elkhatir Aboukacem**, *la poterie masculine au milieu amazighe*, Asinag, 2011, p 57.
5. **FASSIN Didier**, **DECRIRE**. *Entretien et observation*, Paris, Les Editions Ellipses, 1991, 287p.
6. **G. Camps**, *Origine méditerranéenne de la poterie rurale d'Afrique du Nord*, non daté.
7. **H. Camps-Fabrer**, *Les bijoux de Grande –Kabylie*, éd. Arts et métiers Graphiques, Paris, 1970, p 368.
8. **H. Camps- Fabrer**, *Bijoux berbères d'Algérie*, édisud, 1990.
9. **J-B. Moreau**, *Les grands symboles méditerranéens dans la poterie Algérienne*, éd. SNED, Alger, 1976, p 185.
10. **M. Côte**, *Paysages et Patrimoine : Guide d'Algérie*, éd. Médias- plus, Constantine, 1996, p 55.
11. **Y. Nacib**, *Anthologie de la poésie Kabyle*, éd. Andalouses, Alger, 1993, p 525.
12. **Sons auteur**, *Ministre de l'Agriculture et de la Révolution Agraire*, « à la rencontre de la poterie modelée en Algérie », Algérie, SNED, 1975, p 148.
13. **Sons auteur**, « *IDEQQI Art de femmes berbères* », musée du qui Branly, 5 continents éditions, paris, Paris, 2007, p 302.

### II. Dictionnaire

1. **Camille Lacoste –Dujardin**, *dictionnaire de culture Berbère en Kabylie*, paris, 2005, p 395.

## Bibliographie

---

2. **J. Chevalier, A. Gheebrand**, « *Dictionnaire des symboles* », tome 1, 2, 3, 4, Paris, Seghers, 1969.

3. **Haddadou Mohand Akli**, *Dictionnaire des Racines berbères communes : suivi d'un index français- berbères des termes relevés*, Tizi Ouzou, Haut-commissariat à l'amazighité, 2007, p 303.

4. **NAIT-ZERRAD Kamal**, *Le dictionnaire berbères : formes attestées*. D-GEY.III, Peeters Publisher, 606p.

### **III. Mémoires et thèses**

1. **BADENE Et ALLACHE Sadia**, *Mutation de l'habitat villageois et incidences sur le patrimoine vernaculaire : cas de Taguemount azouz, Tizi ouzou*, mémoire de magister, université Mouloud Mammeri, 2014, p138.

2. **DALIL SOUAMI**, *le rôle de l'artisanat dans le développement local et la dynamique territoriale en Algérie: cas du SPL et des nucléé de poterie céramique de Bejaia* , mémoire magister, université de Bejaia, 2012 / 2013.

3. **GOMRI Fatima**, *Synthèses et caractéristiques d'argiles cationiques et anioniques organophiles. Elimination des chlorophénols*, Mémoire magister, université Sétif, 05 janvier 2010, p234.

4. **HERNOT François**, *L'argile, son utilisation à l'officine*, thèse pour le Diplôme d'Etat de Docteur en pharmacie, université Angers, 06 juin 2016, p139.

5. **JAVEY.C**, *principales matières premières utilisées dans l'industrie céramique*, Université Orléans, 1970, 11p.

6. **KARABADJI Karima**, *le rôle de l'artisanat traditionnel dans le développement local : cas de l'artisanat de la poterie à la commune de maâtkas*, mémoire de master, université de Bejaia, 2014.

7. **SENANE Nora**, *L'impact de modernité sur le patrimoine artisanal illustré par la willaya de Tizi Ouzou : cas de la daïra de Mekla*, université de Tizi Ouzou, Sciences économiques, mémoire magister, 2013, p 122.

## Bibliographie

---

8. **TOUARIA Zina**, *essai d'analyse de l'impact des réseaux d'entreprises sur la dynamique territoriale : cas du SPL de la poterie dans la wilaya de Bejaia*, mémoire de master, université de Bejaia, juillet 2012.

9. **TARKI Loubna**, *L'artisanat berbère : permanence des matériaux, symbolisme des formes. Étude historique et anthropologique, de l'antiquité à nos jours*, Thèse en vue l'obtention du Doctorat, université de paris Ouest-Nanterre la défense, 2013-2014 p250.

### IV-Revues et article

1. **ABDALLAH Fili**, « *la céramique de tradition amazighe* », *Asinag*, n°6, 2011, p.21-29

2. **AKKACHE –MAACHA Dehbia**, « *art et artisanat traditionnels de kabyle* », *1.revue campus* », Mai- novembre, 2006, n12.p.4-21.

3. **AHCENE Zouini**, « *la poterie kabyle* », mercredi 12 octobre, 2005.

4. **AHCENE Zouini**, « *la poterie kabyle* », mercredi 12 octobre, 2005.

5. **G.Chantréaux**, « *la poterie berbère du chenoua* », *revue africaine*, Alger, 1942.

6. **SERVIER Jeane**, *les portes de l'année, rites et symboles, l'algerie dans tradition méditerranéenne*.1963.n°2.p.335-317.

7. **OLIVIER-Gosselain**, « *tradition céramique de l'Afrique Sub-saharienne ethnographie, histoire et archéologie* », 1990, p.1-7.

8. **OLIVIER DE SARDAN, J.P** « *l'enquête de socio-anthropologique de terrain : synthèse méthodologiques et recommandations à usage des étudiants* », (LASDEL) laboratoire d'études et recherches sur les Dynamiques sociales et le Développement, Travaux n° 13, Niamey, Octobre, 2003, P.31

9. **POURTIER Roland**, 2004, « *Développement "rurale" au Sud, géo diversité et dynamiques territoriales* », *Historiens et Géographes*, n° 187, p. 217-230.

### V. Revues et article sur le site

1. **AIT ALI Ourida**, *Mon souhait d'ouvrir un atelier d'apprentissage*, Le Midi Libre[en ligne], mis en ligne le 30/09/2003, Disponible sur : [www.djazairess.com/fr/lemidi/909301901](http://www.djazairess.com/fr/lemidi/909301901) [consulté le 08/04/2017].

## Bibliographie

---

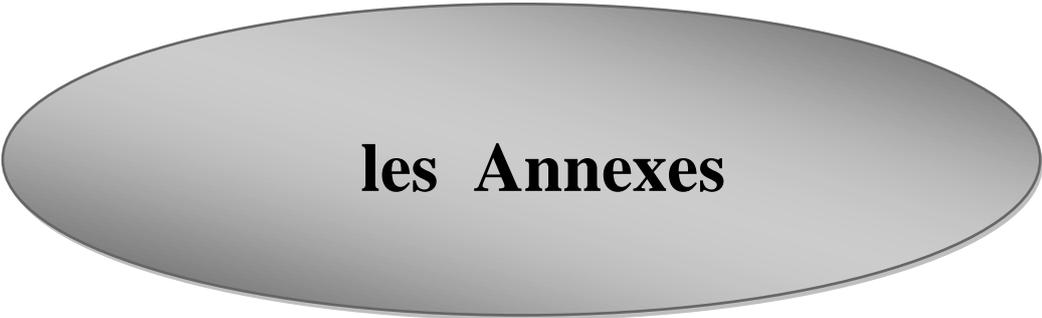
2. **Béatrice Lecestre-Rollier**, « *Makilam, Signes et rituels magiques des femmes kabyles* », Clio. Femmes, Genre, Histoire [En ligne], 40 | 2014, mis en ligne le 15 janvier 2015, [consulté le 08 avril 2017]. Disponible sur URL : <http://clio.revues.org/12218>.
3. **ORIENT Envie**, *Artisanat Maghreb : la poterie berbère et kabyle* [en ligne], [consulté le 08/04/2017], Disponible sur [www.enviedorient.com/blog/la-poterie-berbere-et-kabyle.html](http://www.enviedorient.com/blog/la-poterie-berbere-et-kabyle.html).
4. **THOPSON James et WRIGHT Barbara**, « *D'Eugène Fromentin : promenades Eûmes*. [En ligne], paris, édition d CNRS, 1987, p336,[Page 24, Consulté le 07/02/2017], Disponible sur : <http://books.google.dz>.
5. **K. DIRECHE-SLIMANI**, « *Kabylie : L'émigration kabyle* », in Salem Chaker (dir.), 26 | Judaïsme – Kabylie, Aixen Provence, Edisud (« Volumes », no26), 2004 [En ligne], mis en ligne le 01 juin 2011, consulté le 01 février 2017. URL <http://encyclopedieberbere.revues.org>.
6. **SAYAD ABDELMALEK**. *Les trois "âges" de l'émigration algérienne en France*. In: *Actes de la recherche en sciences sociales*. Vol.15, juin 1977. Pp. 59-79.doi : 10.3406/arss.1977.2561 <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/arss>.

### **VI. Articles de presse**

1. **MAKILAM** cité par **AIT ALI Ourida**, « *signes et symboles de la poterie* » Le Midi Libre, N°989 du 09/06/2010.

### **Document**

1. Rapport des nations unies pour l'éducation, *programme d'actions mondial en faveur de l'éducation pour tous*, projet jeunesse, la poterie .2011.
2. Office nationale des statistiques du dernier recensement général de la population et de l'habitat pour la commune d'Ait Smail, (RGPH), 2008.



**les Annexes**

## **I. Présentation de la guide des entretiens :**

### **1. Guide d'entretien réalisé auprès des femmes potières :**

**Question 01 :** Pouvez-vous nous parler de la poterie et qui-est-ce que elle représente pour femme d'Ait Smail ?

**Question 02 :** Pour quoi fabriquer-t-elle des objets de la poterie ?

**Question 03 :** Qu'ils sont les techniques de la fabrication de la poterie ?

**Question 04 :** combien de temps demande-t-il cette opération ?

**Question 05 :** Qu'ils sont les spécificités de poterie d'Ait Smail ?

**Question 06 :** Pourquoi choisir certaines argiles ?

**Question 07 :** À quoi signifient les signes de la poterie ?

**Question 08 :** Nombreux de bijoux de poterie traditionnelle sont décorés avec des couleurs qui portent des symboles, pourquoi utiliser vous ces décorations et ces couleurs ?

**Question 09 :** D'après votre longue expérience dans ce domaine, qu'ils sont les objets les plus fabriqués par « Tasma3lith » c'est-à-dire la femme d'Ait Smail ?

**Question 10 :** Est-ce-que la fabrication de la poterie demande une période précisée ou bien à tout moment nous pouvons fabriquer ?

**Question 11 :** Que dites-vous de poterie d'Ait Smail, Aujourd'hui ? Est-ce que la poterie traditionnelle à Ait Smail garde encore sa place ?

## II présentation de quelque entretien réalisé avec des femmes potières :

### 1-Transcription de l'entretien réaliser avec Khalti Taous :

A ;Bonjour Khalti Taous comment allez-vous ?

**Khalti. T** ;« *Bonjour, mes petites filles, je vais bien hamdoulah* ».

A ;Pouvez-vous nous parles de la poterie et qui-est-ce que elle représente pour femme d'Ait Smail ?

**Khalti. T** ; « *c'est bien dommage que votre génération ne donne pas l'importance à cette activité, la poterie pour la femme d'Ait Smail et kabyle en générale est un métier sacret, on apprend ce dernier de puis notre en farce* ».

A ; qu'ils sont les spécifiâtes de poterie d'Ait Smail ?

**Khalti. T** ;« *la poterie d'Ait Smail possède une esthétique spéciale par rapport aux autres régions, grâce ce métier que la femme d'Ait Smail pouvait décrire ce qui elle ressentait réellement dans son cœur. En générale les couleurs et les décors représentent l la région de la production es objets, notre poterie est basée sur des signes et de la couleur blanche qui signifiaient beaucoup de choses* ».

A ; Que dites-vous de poterie d'Ait Smail, Aujourd'hui ?

**Khalti. T** ; «*Cet art est en voie de disparition à Ait Smail, il a perdu beaucoup de sa valeur. Votre génération est appelée à assurer une transition de cette culture, et mettre en valeur les racines de cette tradition* ».

A ; D'après vous- Nana Hadja, qu'est-ce-que il représente cette activité pour la femme d'Ait S'mail ?

**Khalti. T** ;« *Avant tout, il faut mettre une chose dans votre tête que ce métier est un pas uniquement la poterie d'Ait Smail* ».

A ; Ou arrive à la fin de cette entretien, je vous remercie infiniment d'avoir répondre à toute nos questions.

**Khalti. T** ;« *Non, ne dites jamais ça, il est de mon devoir de répondre à toutes vos questions*».

## 2. Transcription de l'entretien réalisé avec Yamina :

Aujourd'hui, nous remarquons que cet héritage ancestral est ignoré par la génération actuelle. Aujourd'hui cette situation inquiétante, nous sommes partis chez Khalti Yamina est connue pour sa perfection dans ce domaine.

**A ;**Bonjour Khalti Yamina, j'espère que tu vas bien et vous en bonne santé ?

**Khalti. Y ;***« Bonjour, tout va bien pour le moment, on dit quand la santé va, tout va alors hamdou Allah ».*

**A ;**D'après votre longue expérience dans ce domaine, qu'ils sont les objets les plus fabriqués par « Tasma3lith »c'est-à-dire la femme d'Ait Smail ?

**Khalti. Y ;***« Avant tout, nous sommes condamnés préserver notre style c'est-à-dire celui de nos ancêtres et pour les objets que nous fabriquons, nous avons des jarres, des objets de mariage, des vases et des couscoussiérs ».*

**A ;**Nombreux de bijoux de poterie traditionnelle sont décorés avec des couleurs qui portent des symboles, pourquoi utiliser vous ces décorations et ces couleurs ?

**Khalti. Y ;***« Vous-savez que les symboles et les couleurs sont porteurs de sens, c'est grâce à ces derniers « TASMAALTH » arrive à décrire ces souffrances et sa misère. Je vous ajoute aussi que chaque village et chaque région possède des symboles est des signes qui sont propres lui c'est à partir de ces deux derniers que pouvons reconnaître l'identité d'un produit».*

**A ;**Est-ce-que la fabrication de la poterie ou demande une période précisée ou bien à tout moment nous pouvons fabriquer ?

**Khalti. Y ;***« Depuis enfance, nous fabriquons la poterie durant la saison du printemps, ou la température n'est pas chaude afin d'éviter les fissures :*

*« La matière principale est l'argile, située en général dans des endroits isolés. Tradition Antique .Présentation du patrimoine culturel local. Transmettre ces essentiels et ses pensées à travers des symboles ».*

### 3. Transcription de l'entretien réalisé avec Amti Houriya :

**A ;** bonjour Amti Houriya j'espéré que vous allez bien avant de commencer je vous remercie de nous accorde un peu de votre temps afin de répondre à nos questions qui s'inscrivent dans le cadre de notre recherche.

**Amti. H ;**« *hamdou Lilah je vais bien mais il est de notre devoir de vous transmettre ce savoir comme nos ancêtres l'ont fait la poterie est un don inné chez moi je l'ai pratiqué depuis que j'avais sept ans* ».

**A ;** est-ce que la poterie traditionnelle a Ait Smail garde encore sa place ?

**Amti. H ;** « *c'est grave ce qui se passe aujourd'hui à la poterie d'Ait Smail elle a perdu beaucoup de sa valeur notre poterie est en voie de disparition votre génération est responsable de tout qui arrive à notre art ancestrale* ».

**A ;** pourquoi fabrique-t-elle des objets de la poterie ?

**Amti. H ;**« *avant tout la poterie habite dans mon âme à notre époque tout le monde attend l'arrive de la sui son de fabrication de la poterie avec joie ça se passe une ambiance chaleureuse.Nous fabriquons de la poterie pour préserver notre patrimoine ancestrale mais aussi un moyen pour les familles nécessiteuses de gagner leurs besoins* ».

**A ;** à quoi signifier les signes de la poterie d'Ait Smail ?

**Amti. H ;** « *d'abord notre poterie contient une immense beauté un décor spécifique*».

« *C'est le seul moyen pour que tasma3lith puisse transmettre ses messages et ses douleurs* ».

« *Dans la poterie d'Ait smail nous trouvons des flèches qui symbolisent la projection cosmique de l'élan vital, nous trouvons aussi losange symbole de la femme dont il figure le sexe et la fécondité*».

**A ;** est ce que y-a-t-il des moments précisés pour la fabrication de la poterie ?

**Amti. H ;**« *effectivement le printemps est la meilleur saison pour la fabrication de la poterie c'est à cause de la pluie c'est-à-dire on peut récupérer facilement l'argile* ».

**A ;** combien de temps demande-t-il cette opération ?

Amti. H ; « *ça diffère d'un objet à l'autre il y a des objets qui prennent quelques heures et il y'a d'autre qui peuvent prendre jusqu'à une journée tout dépend aussi de la forme de l'objet* ».

A ; qu'ils sont les techniques de la fabrication de la poterie ?

Amti. H ; « *d'abord on doit chercher de l'argile qui se trouve généralement dans des lieux isolés puis on commence par creuser de l'argile et collecter et après on le met à sécher au soleil parce que une argile humide ne peut être utilisée* ».

Elle ajoute aussi que « *toutes les poteries doivent être bien sécher avant de les enfourner* ».

A ; pourquoi choisir certaines argiles ?

Amti. H ; « *On doit choisir d'argiles afin de réussir certains décors et d'avoir aussi la couleur souhaite des objets* ».

#### **4- Transcription de l'entretien réalisé avec Wardiya :**

Amti Wardiya est très connue pour sa parfaite connaissance dans le domaine de la poterie avec un cœur ouvert Amti Wardiya est ou la surnommé Yaya comme elle adore qu'ou l'appelle nous raconte son histoire et son amour avec la poterie.

A ; bonjour Amti Yaya.

**Amti. W** ;« *bonjour ma petite fille* ».

A ; comment t'allez-vous ?

**Amti. W** ;« *je vais bien hamdou ellah vous savez à peu près l'état des âgée un jour bien un jour non et la vie continu jusqu'à la venue de notre jour* ».

A ; comme vous savez nous sommes l'a pour nous parler de la poterie traditionnelle d'si suite.

**Amti. W** ;« *ih ! De qu'elle poterie poterne vous voulez que je vous ma fille ; vous croyez qu'il reste encore de la poterie à Ait Smail ! Tout est partir en fumé mais bref je vais essayer de vous donner le maximum d'informations mais j'espère que vous allez en profiter ces informations pour protéger ce métier* ».

A ; est ce que la poterie traditionnelle d'Ait Smail garde encore sa place ?

**Amti. W** ;« malheureusement non ça me fait mal quand je vois les femmes de mes fils achètent ces objets ».

« Si on cherche dans toutes les maisons d'Ighil ouli peut être on ne trouvera pas un seul objet de la poterie ancienne d'Ait Smail ».

**A** ; pourquoi fabriquent-ils des objets de la poterie ?

**Amti. W** ;« à notre époque c'était un devoir pour nous d'apprendre des méthodes des fabrications de la poterie nous ancêtres nous obligent de la faire et c'était un pour nous aussi c'est comme si nous sommes une fête ».

**A** ; à quoi signifient les signes de la poterie d'Ait Smail ?

**Amti. W** ;« vous savez que la poterie d'Ait Smail est un mélange de signes et chaque signe a un sens et une souffrance la joie et la misère de tasma3lith ».

**A** ; est-ce qu'il y a-t-il des moments précis pour la fabrication ?

**Amti. W** ;« oui évidemment c'est au printemps qu'on prépare la poterie ».

**A** ; combien de temps dure-t-elle cette opération.

**Amti. W** ; « la durée de la fabrication d'un objet varie d'une poterie à l'autre ».

**A** ; qu'elles sont les techniques de la fabrication de la poterie ?

**Amti. W** ;« la préparation de la terre est une étape très importante dans la fabrication de chaque produit d'abord nous devons chercher l'argile qui est la plus utile dans la fabrication d'un produit ».

**A** ; pourquoi choisir certaines argiles ?

**Amti. W** ; « j'allais vous parler de l'argile avant de me poser la question vous savez qu'il existe plusieurs qualités d'argile il y'a l'argile rouge verte et jaune car il y'a des objets qui demandent des argiles précises surtout les gros objets ».

## **5. Transcription de l'entretien réalisé avec Rahma**

Rahma habite à Tizi Lekhmis mariée avec un certain boufoudi Amer un pauvre malheureux un simple paysan lala Rahma âgée de 68 ans originaire d'Ait Smail elle a appris l'art de la

## Annexe

---

poterie de puis enfance d'ailleurs c'est grâce à ce métier qu'elle a pu couvrir les besoins de son mari et ses enfants.

Dans le but d'enrichir notre projet de recherche nous sommes partis d'elle à son domicile traditions qui sont propres à Ait Smail.

**A ;** Azul a lala Rahma

**Rahma;** « *bonsoir ma petite fille* »

**A ;** comment allez-vous ? Nous remarquons que vous êtes dans un état un peu dégradé.

**Rahma ;***chouiya chouiya ca y est notre santé se dégrade d'un jour à l'autre mais notre cœur et le nif nous poussent encore a travaillé.*

*« Votre visite m'a sur prisé vous avez besoin de quelque chose ? »*

**A ;** oui nous sommes venus pour vous demander quelques détails et informations qui concernent la poterie d'Ait Smail.

**Rahma ;***« oui bien sûr, j'espère juste que vous allez prendre ces infos en considération »*

**A ;** ah ! C'est sur

Bon premièrement est ce que la poterie d'Ait Smail a gardé sa place ?

**Rahma;***« à chaque fois je me demande pourquoi votre génération ne s'intéresse pas aux traditions de leurs au cites ? »*

*« Oui la poterie a Ait Smail a perdu beaucoup de sa valeur il me reste rien de la poterie local si on regarde dans les marchés ou bien dans les rues on ne trouveras aucun objet d'Ait Smail il n'y a que de l'importation qui viennent de la Tunisie ou bien du Maroc sinon on trouveras ceux qui nous vivent d'autre régions comme Tizi Ouzou vous n'avez pas remarquez qu'ils y'a des gens d'autre régions qui nous vendent des différents objets de leur poterie avec seul de la porte»*

*« J'encourage ces gens parce qu'ils voulaient préserver et développer leur poterie »*

**A ;** pourquoi fabriquez-vous des objets de la poterie ?

**Rahma ;** « votre époque et la nôtre est différent nous nous apprenons à ce métier notre enfance c'était notre seul métier et notre seul espoir on avait plus les choix.

*Nous fabriquons la poterie car c'était ma seule source et c'est le cas toutes les familles nécessiteuses ».*

**A ;** que signifie les signes de ces objets ?

**Rahma ;** « la décoration c'est là l'étape la plus importante dans la fabrication de la poterie, vous savez que l'école à notre époque est interdites pour les filles alors c'était le seul moyen pour sa femme d'Ait Smail que d'écrire ses souffrances et ses pensées »

**A;** est ce que y-a-t-il des moments pour la fabrication de la poterie ??

**Rahma ;** « ici a Ait Smail généralement c'est le printemps, c'est par rapport à l'argile »

**A ;** combien de temps demande-t-il, cette opération ??

**Rahma ;** « cette opération est très sensible, l'objet dont elle bien s'èche ça peut aller jusqu'à un mois à deux mois (2à3), et après ont commencé la décoration ».

**A ;** qu'ils sont les techniques de fabrication ?

**Rahma ;** « avant tout il faut chercher de l'argile nécessaire chez nos il Ya deux sortes de l'argile le jaune et le bleu le rouge, en suite en commence a travaillé sur l'argile a ce qui il devient facile et on lui ajoute de l'eau pour que la fabrication soit facile et on formant des colombins lisser soigneusement l'objet avec l'éponge humide pour mettre les derniers retouches ».

« Exposer l'objet au soleil pour bien sécher, et il ajoute aussi qu'il veut mieux de les vernir quand ils sont sèche ».

**A ;** pour quoi choisir certains agile ?

**Rahma;** « l'argile est tellement principale dans la fabrication de n'importe qu'ils objets des fois on fait toute la journée pour trouver de la bonne qualité, il faut savoir faire la différence entre l'argile, il y a certaines argile qui ne nous arrange pas dans la décoration ».

## 6- Transcription de l'entretien réalisé avec Khalti Nouarra

Khalti Nouarra : âgée de 68 ans elle habite à Taregragt, son mari s'appelle Saadi gardien dans une misère noir, son mari a passé toute sa vie en France elle était une femme, et un homme, au même temps. Elle exerçait tous les métiers ancestral afin de gagne du pain à ses enfants car son s'est installer à l'étage sous lui envoyer d'aide, avec un grand sourire, mon à reçue dans sa maison pour nous parler de son enfance et la misère qui elle a vécue et surtout de son métier préféré.

**A :** Bonjour, Khalti Nouarra, avant tout on vous remercie pour le temps que vous allez conserver par répondre à nos questions dans le cadre du mémoire de la soutenance sur le thème de la poterie traditionnelle d'Ait Smail.

**Khalti. N ;** *« c'est à moi de vous remercier parce que vous avez choisi un thème qui une rappelle de beaucoup de choses ».*

**A :** Est-ce que la poterie d'Ait Smail a gardé son place ?

**Khalti. N ;** *« Il ne reste aucune trace pour la poterie d'Ait Smail si on revient 5 ans ou 10 ans en arrière, avez-vous vus une femme qui fabriquent de la poterie ? »*

*« C'est la génération de la portable et de la technologie, elle s'en fiche complètement des traditions de ses ancêtres, pour uniquement de la poterie ».*

**A :** pour quoi fabriquer-t-elle des objets de la poterie ?

**Khalti. N :** *« Moi et la poterie c'est une longue histoire, une relation longue histoire, une relation d'un grand amour, nous somme inséparable, c'est grâce à cette poterie que je suis encours en vie ».*

*« Nous avons grandi de la poterie ou fabrique de la poterie, et de la chic aussi (hhh) pour avoir en contre portier des céréales et d'autres besoins ».*

**A :** à quoi signifient les signes de la poterie ?

**Khalti. N :** *« les signes étaient toujours des symboles, des référées et les messages les motifs étaient des signes d'appartenances, qui désignent la région ou la tribu ou se sont produit les poteries. Les signes de la poterie étaient toujours l'ensemble de message que la Tasma3lithe utilise pour transmettre son message ».*

**A ;** y a-t-il des moments préciser pour la fabrication de la poterie

**Khalti. N ;**« depuis que j'étais petite, ici a Ait Smail, on fabrique de la poterie durant la saison du printemps ».

**A ;** combien de temps demande de cette opération ?

**Khalti. N ;** « l'opération de la fabrication de la poterie différé d'un objet à l'autre il y'a des objets qui prennent des semaines et il y a aussi le facteur du climat ».

**A ;** qu'ils sont les techniques de la fabrication de la poterie ?

**Khalti. N ;**« D'abord il faut chercher de l'argile vous savez qu'il y a plusieurs qualités d'argile il faut se méfier de ça».

« Ensuite il faut creuse les terres pour qu'on extraire l'argile au soleil, ensuite on mélange l'argile de l'eau et puis il faut que vous malaxez bien la terre pour former des boules.

Les colorant et les produits de décorations sont des extraits de plantes utilisés à froid avant l'étape de les laisser avec le feu ».

**A ;** pourquoi choisir certaines argiles ?

**Khalti. N ;**« vous savez que l'argile est le moyen de la fabrication de n'importe qu'il objet une beau qualité d'argile nous facilité la fabrication l'argile doit avoir les qualités de pureté de malléabilité et de viscosité».

**A :** encore une fois on vous remercie infirmer Khalti Noura, pour tous les informations détaillées que vous mon avez fournis

**Khalti. N ;**« je vous demande une chose nos petites filles, n'arrêtez pas là, il faut que vous passez à la pratique afin de sauves ce métier».

## Définitions des mots utilisés dans la région Ait Smail sur la poterie:

### 1-Abréviations (Tizegzal) :

Dl : addad ilelli.

Dm : addad ameruz.

Nt : unti

Sg : asget

Sf : asuf

Am: amalay

### 2-Asegzi n Wawalen :

#### -Ideqqi :

(Isem, Sf, Ml : Ideqqi)

(Dm, Sf: yideqqi), (Dm, Sg : yideqqiyen)

#### -Ideqqi ufexxar :p

Afexxar (Isem, Ml, Sf)

(Sg : Ifexxaren )

(Dm, sf : ufexxar)

(Dm, Sg : yifexxaren)

#### -Lmedlug

Lmedlug :(Isem, Ml) D ideqqi d amellal(dacebhan), seqdacent Ixalat ( tulawin) i wakken ad cebbhent iqennucen ( iqebcan).

#### -Asgu :

Asgu : (Isem, Ml) D Ablat: Agrawal : ablad, Aqya, Azru.

D ablad d aberkan yetwaseqdac iwerqam ney i cbaħa n ufexxar.

## Annexe

---

**-Taellamt :** ( D isem, Nt , Sf ), (Dl, Sg, Nt : tiellamin).

**-Ablaṭ-Ablaḍ n rreqem :**(Isem, Sf ). (Sg, Dl: Iblaṭen-iblaḍen n rreqem)

**Ablaṭ :**Aḍya, Azru

**Rqem :** rreqem (acebbeḥ) n ufexxar

D allal sexdamen seg-s asgu d lmedlug.

**-Ameccar :** (Sf, Ml), (Sg, Ml, Dl :Imeccaren)

Dasyar d amezzyan(damectoḥ) seqdacent tulawin deg lebni.

**-Ayerbal :** (D isem , unti : Ayerbal ), ( Sg, Ml, Dl: Iyerbalen ).

**-Azdud : Azduz :** D isem ( Nt, Ml : Azdud , Azduz), (Sg, Ml, Dl : Izduzen)

**-Akeccuṭ :** D isem , (Ml, sf Akeccuṭ), (Sg, Dl : ikeccuten)

Akeccuṭ : Aqeccut.

**-Timerya :** D isem, (Nt , Sg). Timerya : Tarfa .

**-Aceqquf :** D isem (Ml, Sf), (Ml, Dl : Iceqqfan )

**-Afrur :**(Asuf, Amalay : Afrur), (Nt, Asuf : Tafрут)

**- Aqqed :**Uyud : ( Ml, Sf).

Annexe 1

# Tidukkla Tadelsant Adrar n Fad at Smael-Bgayet

**TINUBGA**

**V**  
**1**

**S**  
**0**  
**0**  
**1**

Nous avons l'honneur de venir très respectueusement, vous inviter aux activités de la Sixième édition du festival de poterie traditionnelle locale pour la journée **19 Aout 2017** à Aït Smaïl, qu'organisera l'Association.

En effet, cette manifestation culturelle s'inscrit dans la démarche de la sauvegarde et la promotion du savoir faire local.

**1**  
**1**  
**1**  
**1**

**2**

Président  
**A. KERRACHE**  
ACAF

**Adresse :** Cedex N°03, BP 105, Aït Smaïl, Bejaia (06044).  
**Tél. / Fax:** 034 39 00 90. **Mob.:** 0541 29 41 52 **E-mail:** acafdz@yahoo.fr

Tidukkla Tadelsant Adrar n Fad  
At Smael Bgayet

Culture  
**ACAF**

**Tajmilt**

Nna Khaldi Zineb  
25.12.1932 - 30.08.2015

Nna Idir Tassadit  
10.09.1951 - 17.12.2016

S yisey tidukkla tadelsant adrar n fad ad d-tæred  
ad d-ter tajmilt i snat n tyemmatin  
**Nna TASSADITH akked Nna ZINEB**  
i yefkan afus n tallelt i tdukkla deg tfaska n ufexxar  
ansayan i d-yettlin deg wayyur n yuct n yal aseggas.  
Rebbi ad aten-yerhem.

Adresse : Association Culturelle Adrar n Fad route de l'APC Codex N° 01, BILBOUL  
At Smael Bgayet (06044) Tel/Fax 014390090 mobile : 044104161 E-mail : [acaf@orange.fr](mailto:acaf@orange.fr)



**Culture**  
**ACAF**

Tidukkla Tadelsant Adrar n Fad  
At Smael Bgayet

# Festival

de la poterie traditionnelle

A cet effet, les candidats (es) désirant participer au concours sont priés (ées) de déposer (03) trois oeuvres de poterie de différentes formes, avant le 15 AOÛT 2017, au siège de ladite association.

**6**  
Tizriqt tis  
sdis

## Tafaska

n ufexxar ansayan".

**Tajmilt:**

S yisey tidukkla tadelsant adrar n fad ad d-taered ad d-ter tajmilt i snat n tyemmatin  
**Nna TASSADITH akked Nna ZINEB**  
i yefkan afus n tallelt i tdukkla deg tfaska n ufexxar ansayan i d-yettilin deg wayyur n yuct n yal aseggas.  
Rebbi ad aten-yerhem.

La **sixième** édition

**Arrazen**  
n (3) Krad n imenza

" Tafaska tis sdis n ufexxar ansayan".  
Wid irran ad kkin deg tfaska ad d-aznen krad n wallalen n ufexxar yimxalafen yer tdukkla uqbel 15 deg yuct 2017.  
(i) Imekki (t) yewwi-d ad d-yilli deg la mer-is ugar n 18 n yiseggasen.

- l'âge minimum requis est 18 ans.
- les objets présentés au concours sont soumis à un jury composé d'artistes plasticiens et céramistes.

Adresse : Association Culturelle Adrar n Fad route de l'APC. Cedex N 03, BP 105,  
Ait Smail béjaia (06044) Tel/Fax 034390090 mobile : 0541294152/ E-mail: acaf@yahoo.fr